

# DeltaWash 10

Guida Rapida Utente  
User Quick Start Guide  
Guide rapide utilisateur  
Benutzer-Kurzanleitung  
Guía rápida Usuario  
Szybki Przewodnik Użytkownika  
Kullanıcı Hızlı Başlatma  
Hurtigstart For Bruker Rychlé  
Užívateľský návod  
Vlugge Start  
Γρήγορος Οδηγός Χρήστη  
Инструкция Для Быстрого Применения  
Guia Rápido do Utilizador  
Snabbstart för användare  
Käyttäjän pikaopas  
الدليل السريع للمستخدم  
Gyors használati útmutató  
Кратко ръководство на потребителя  
Kvikguide  
Trumposios instrukcijos  
Ghid de utilizare rapidă  
Užívateľská príručka  
Короткий посібник користувача



CE 0051

**ITALIANO (Lingua originale)**

**ENGLISH (translation from the original in Italian)**

**FRANÇAIS (traduction de l'original en italien)**

**DEUTSCH (Übersetzung aus dem Original in Italienisch)**

**ESPAÑOL (traducción del original en italiano)**

**POLSKI (przekład z oryginału w języku włoskim)**

**TÜRKÇE (İtalyan orijinalinden çeviri)**

**NORSK (oversettelse fra originalen på italiensk)**

**ČESKY (překlad z originálu v italštině)**

**NEDERLANDS (vertaling uit het Italiaans)**

**ΕΛΛΗΝΙΚΑ (αση από το πρωτότυπο στα ιταλικά)**

**РУССКИЙ (Перевод с оригинала в итальянском)**

**PORTUGUÊS (tradução do original em italiano)**

**SVENSKA (översättning från originalspråket italienska)**

**SUOMI (käännös alkuperäisestä italialaisesta tekstistä)**

**اللغة العَرَبِيَّة (ترجمة من اللغة الإيطالية)**

**MAGYAR (az eredeti fordítása)**

**БЪЛГАРСКИ (превод от италиански)**

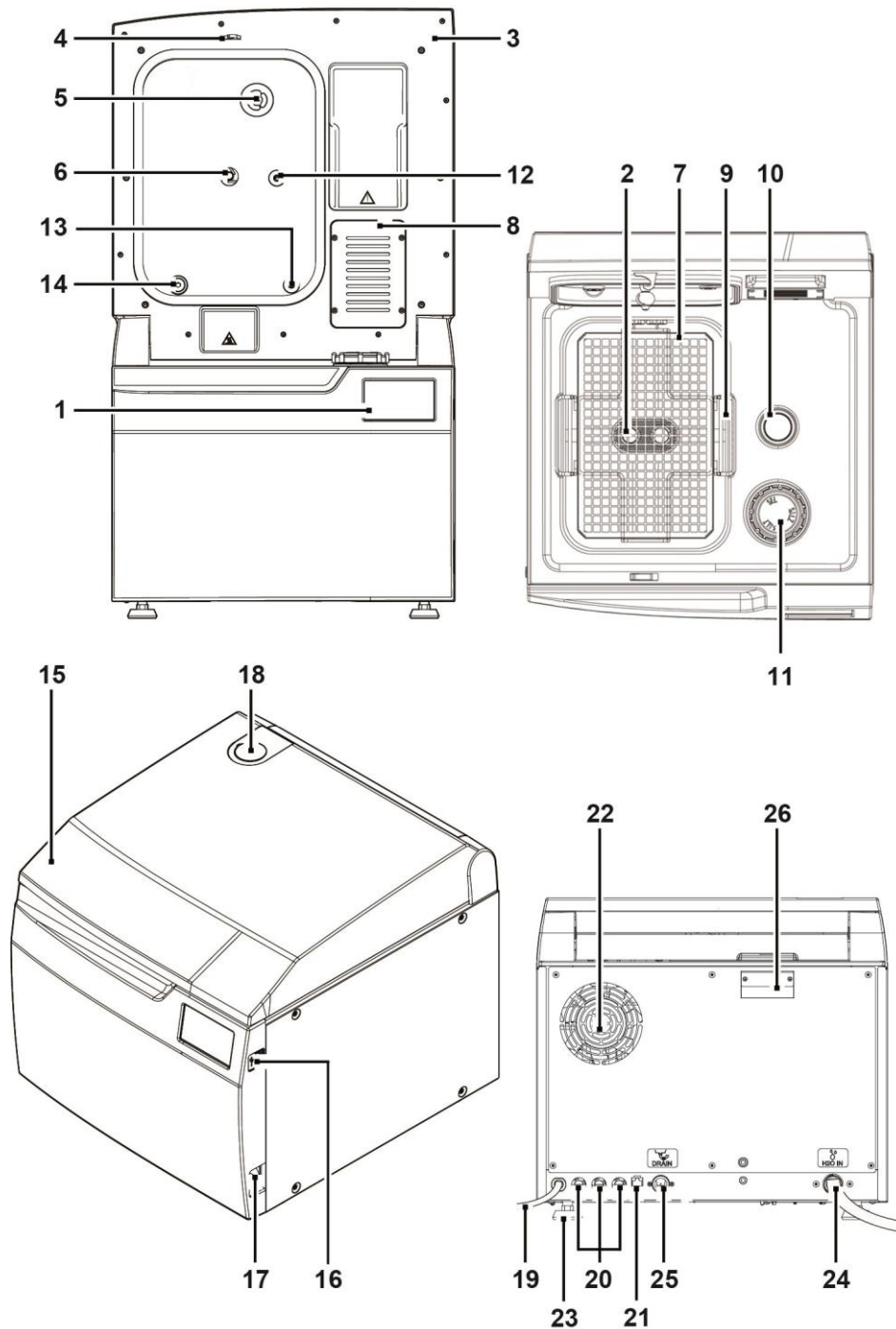
**DANSK (Oversat fra italiensk)**

**LIETUVIŲ K. (versta iš italų k.)**

**ROMÂNĂ (traducere din limba italiană)**

**SLOVENSKY (preklad talianského originálu)**

**УКРАЇНСЬКА (переклад з італійського оригіналу)**



Rif.	Descrizione Apparecchio
1	Pannello comandi e display LCD
2	Filtri vasca
3	Sportello
4	Sistema chiusura porta
5	Ingresso aria
6	Ugello rotante
7	Vasca inox
8	Filtro HEPA
9	Cestello inox
10	Detergente
11	Sale
12	Ingresso detergente
13	Ingresso acqua decalcificata
14	Ingresso sonde di temperatura
15	Sportello
16	Porta USB
17	Interruttore accensione
18	Foro ispezione
Rif.	Descrizione collegamenti elettrici ed idraulici
19	Cavo di alimentazione
20	Fusibili di rete
21	Connessione cavo Ethernet
22	Ventola di raffreddamento
23	Piedino
24	Tubo di collegamento acqua di rete con sistema "Aquastop"
25	Collegamento scarico acqua
26	Uscita aria/vapore

**NOTA**

AL PRIMO UTILIZZO SI CONSIGLIA DI ESEGUIRE UNA RIGENERAZIONE MANUALE DELLE RESINE E SUCCESSIVAMENTE UN CICLO DI DISINFEZIONE D 90° A VUOTO.

**NOTA**

DOPO UN PERIODO DI INUTILIZZO SUPERIORE A 24 ORE È NECESSARIO EFFETTUARE UN CICLO DI DISINFEZIONE D 90° A VUOTO PRIMA DI UTILIZZARE IL DISPOSITIVO.

DESCRIZIONE CICLO	TEMPERATURA LAVAGGIO °C	TEMPO LAVAGGIO	TEMPO ULTRASUONI	TEMPERATURA DISINFEZIONE °C	A0	TEMPO DISINFEZIONE	TEMPO ASCIUGATURA	TEMPO TOTALE DI CICLO	MAX MASSA TOTALE (kg)
DISINFEZIONE D90	45	6'	7'	90	3.000	4'	0' 6' + 25'	36'	2
LAVAGGIO W	45	6'	7'	-	-	-	0' 6' + 25'	20'	
PRELAVAGGIO	25	5'	-	-	-	-	-	7'	
DISINFEZIONE D1 CUSTOM	45	6' ÷ 15'	7'÷16'	80 90	600÷ 1.200 (a 80°C) 600 ÷ 6.000 (at 90°C)	10'-20' (a 80°C) 1'-9' (a 90°C)	0 6' + 25'	In base alle impostazioni	
LAVAGGIO W1 CUSTOM	45	6' ÷ 15'	7'÷16'	-	-	-	0' 6' + 25'		
MANIPOLI H (*)	45	6'	-	90	3.000	4'	0' 6' + 25'	34'	

(\*) il ciclo MANIPOLI H è disponibile solo con l'accessorio HMD;  
per l'attivazione del ciclo MANIPOLI H contattare il Servizio Assistenza.

#### ATTENZIONE

IL PRODOTTO È DESTINATO ESCLUSIVAMENTE AL LAVAGGIO E ALLA DISINFEZIONE TERMICA DI STRUMENTI CHIRURGICI RIUTILIZZABILI IN GRADO DI RESISTERE AD UNA TEMPERATURA DI ALMENO 80° C, CON O SENZA TRATTAMENTO AD ULTRASUONI A SECONDA DEL CICLO.

E' DESTINATO AL LAVAGGIO E DISINFEZIONE SENZA ULTRASUONI DELLE SUPERFICI ESTERNE DI STRUMENTI ROTANTI SOLO SE UTILIZZATO IN COMBINAZIONE CON L'APPOSITO ACCESSORIO, A MENO CHE TALI STRUMENTI NON SIANO ESPLICITAMENTE INDICATI COME NON IDONEI ALLA TERMODISINFEZIONE E AL LAVAGGIO DAL FABBRICANTE.

NON È DESTINATO AL LAVAGGIO E TERMODISINFEZIONE DI DISPOSITIVI MEDICI TERMOLABILI.  
NON È DESTINATO AL LAVAGGIO E DISINFEZIONE DEI CONDOTTI INTERNI DI STRUMENTI CHIRURGICI RIUTILIZZABILI CHE PRESENTANO CAVITÀ PROFONDE CON LUCE RIDOTTA.

NON È DESTINATO AL LAVAGGIO E/O DISINFEZIONE DI STRUMENTI ELETTRONICI, A MENO CHE ESPLICITAMENTE INDICATI COME IDONEI ALLA TERMODISINFEZIONE E AL LAVAGGIO DAL FABBRICANTE.

NON È DESTINATO AL LAVAGGIO DI STRUMENTI IN ALLUMINIO NON PROTETTO O CON ANODIZZAZIONE DECORATIVA.



#### NOTA

UNA REGOLARE MANUTENZIONE È FONDAMENTALE PER GARANTIRE LE MIGLIORI PRESTAZIONI DEL DISPOSITIVO.

SUL DISPLAY COMPARIRÀ PERIODICAMENTE LA RICHIESTA DI PROCEDERE ALLE OPERAZIONI DI MANUTENZIONE INDICATE.

PER EVENTUALI DUBBI O CHIARIMENTI CONTATTARE IL SERVIZIO ASSISTENZA.



Ref.	Device Description
1	Control panel and LCD display
2	Chamber filters
3	Door
4	Door closing system
5	Air inlet
6	Rotary nozzle
7	Stainless steel tank
8	HEPA filter
9	Stainless steel basket
10	Detergent
11	Salt
12	Detergent inlet
13	Decalcified water inlet
14	Temperature probe inlet
15	Door
16	USB port
17	Power switch
18	Inspection hole

Ref.	Description of electrical and hydraulic connections
19	Power cable
20	Mains fuses
21	Ethernet cable connection
22	Cooling fan
23	Foot
24	Hose for connection to the mains water with "Aquastop" system
25	Water drain connection
26	Air/steam outlet
27	Connection to external filling accessories

**NOTE**

UPON FIRST USE, IT IS RECOMMENDED TO RUN A MANUAL RESIN REGENERATION CYCLE FOLLOWED BY AN EMPTY 90° D DISINFECTION CYCLE.

**NOTE**

AFTER A PERIOD OF INACTIVITY EXCEEDING 24 HOURS IT IS NECESSARY TO CARRY OUT AN EMPTY 90° D DISINFECTION CYCLE BEFORE USING THE DEVICE.

CYCLE DESCRIPTION	°C WASHING TEMPERATURE	WASHING TIME	ULTRASOUND TIME	°C DISINFECTION TEMPERATURE	A0	DISINFECTION TIME	DRYING TIME	TOTAL CYCLE TIME	MAX TOTAL MASS (kg)
D90 DISINFECTION	45	6'	7'	90	3,000	4'	0' 6' + 25'	36'	2
W WASHING	45	6'	7'	-	-	-	0' 6' + 25'	20'	
PRE-WASHING	25	5'	-	-	-	-	-	7'	
D1 CUSTOM DISINFECTION	45	6' ÷ 15'	7' ÷ 16'	80 90	600 ÷ 1,200 (at 80°C) 600 ÷ 6,000 (at 90°C)	10'-20' (at 80°C) 1'-9' (at 90°C)	0 6' + 25'	According to settings	
W1 CUSTOM WASHING	45	6' ÷ 15'	7' ÷ 16'	-	-	-	0' 6' + 25'		
H HANDPIECES (*)	45	6'	-	90	3.000	4'	0' 6' + 25'	34'	

(\*) The H HANDPIECES cycle is available only with the HMD accessory; for the activation of the H HANDPIECES cycle contact the Service Centre.

#### WARNING

THE PRODUCT IS INTENDED EXCLUSIVELY FOR THE WASHING AND THERMAL DISINFECTION OF REUSABLE SURGICAL INSTRUMENTS CAPABLE OF WITHSTANDING A TEMPERATURE OF AT LEAST 80° C, WITH OR WITHOUT ULTRASONIC TREATMENT DEPENDING ON THE CYCLE.

IT IS INTENDED FOR NON-ULTRASONIC CLEANING AND DISINFECTION OF THE EXTERNAL SURFACES OF ROTATING INSTRUMENTS ONLY WHEN USED IN COMBINATION WITH THE APPROPRIATE ACCESSORY UNLESS SUCH INSTRUMENTS ARE EXPLICITLY DESIGNATED AS NOT SUITABLE FOR THERMAL DISINFECTION AND CLEANING BY THE MANUFACTURER.

IT IS NOT INTENDED FOR THE CLEANING AND THERMAL DISINFECTION OF THERMOLABILE MEDICAL DEVICES.

IT IS NOT INTENDED FOR THE CLEANING AND DISINFECTION OF INTERNAL DUCTS OF REUSABLE SURGICAL INSTRUMENTS THAT HAVE DEEP CAVITIES WITH REDUCED LIGHT.

IT IS NOT INTENDED FOR CLEANING AND/OR DISINFECTION OF ELECTRONIC INSTRUMENTS UNLESS EXPLICITLY INDICATED AS SUITABLE FOR THERMAL DISINFECTION AND CLEANING BY THE MANUFACTURER.

IT IS NOT INTENDED FOR WASHING INSTRUMENTS MADE OF UNTREATED ALUMINIUM OR WITH DECORATIVE ANODISING.



#### NOTE

TO ACHIEVE THE BEST PERFORMANCE OF THE DEVICE, REGULAR MAINTENANCE MUST BE CARRIED OUT ON A REGULAR BASIS.

PERIODICALLY A MESSAGE WILL BE DISPLAYED REQUESTING THAT THE SPECIFIED MAINTENANCE CHECKS BE PERFORMED.

FOR FURTHER INFORMATION OR IN CASE OF DOUBT, CONTACT THE TECHNICAL SERVICE.

Réf.	Description appareil
1	Panneau de commande et afficheur LCD (ÉCRAN TACTILE)
2	Filtres bac
3	Trappe
4	Système fermeture porte
5	Entrée de l'air
6	Buse tournante
7	Bac en acier inox
8	Filtre HEPA
9	Panier en acier inox
10	Détergent
11	Sel
12	Entrée détergent
13	Entrée eau décalcifiée
14	Entrée sondes de température
15	Trappe
16	Port USB
17	Interrupteur d'allumage
18	Trou d'inspection

Réf.	Description connexions électriques et hydrauliques
19	Connexion câble d'alimentation
20	Fusibles de réseau
21	Connexion câble Ethernet
22	Ventilateur de refroidissement
23	Pied
24	Tuyau de raccordement eau de réseau avec système « Aquastop »
25	Raccordement évacuation de l'eau
26	Sortie air/vapeur
27	Connexion accessoires de charge extérieure

#### **NOTE**



À LA PREMIÈRE UTILISATION, IL EST CONSEILLÉ D'EFFECTUER UNE RÉGÉNÉRATION MANUELLE DES RÉSINES ET ENSUITE UN CYCLE DE DÉSINFECTION D 90° À VIDE.

#### **NOTE**



APRÈS UNE PÉRIODE D'ARRÊT SUPÉRIEURE À 24 HEURES, IL FAUT EFFECTUER UN CYCLE D 90° À VIDE AVANT D'UTILISER LE DISPOSITIF.

DESCRIPTION DU CYCLE	TEMPÉRATURE LAVAGE °C	TEMPS DE LAVAGE	TEMPS ULTRASONS	TEMPÉRATURE DÉSINFECTION °C	A0	TEMPS DE DÉSINFECTION	TEMPS SÉCHAGE	TEMPS TOTAL DU CYCLE	MASSE TOTALE MAX (kg)
DÉSINFECTION D90	45	6'	7'	90	3 000	4'	0' 6' + 25'	36'	2
LAVAGE W	45	6'	7'	-	-	-	0' 6' + 25'	20'	
PRÉ-LAVAGE	25	5'	-	-	-	-	-	7'	
DÉSINFECTION CUSTOM D1	45	6' ÷ 15'	7' ÷ 16'	80 90	600 ÷ 1.200 (à 80 °C) 600 ÷ 6 000 (à 90°C)	10'-20' (à 80 °C) 1'-9' (à 90°C)	0 6' + 25'	Sur la base des configurations	
LAVAGE CUSTOM W1	45	6' ÷ 15'	7' ÷ 16'	-	-	-	0' 6' + 25'		
PIÈCES À MAIN H (*)	45	6'	-	90	3.000	4'	0' 6' + 25'	34'	

(\*) le cycle PIÈCES À MAIN H n'est disponible qu'en présence de l'accessoire HMD; contacter le Service d'Assistance pour l'activation du cycle PIÈCES À MAIN H.

### ATTENTION

LE PRODUIT EST DESTINÉ EXCLUSIVEMENT AU LAVAGE ET À LA DÉSINFECTION THERMIQUE D'INSTRUMENTS CHIRURGICAUX RÉUTILISABLES POUVANT SUPPORTER UNE TEMPÉRATURE D'AU MOINS 80 ° C, AVEC OU SANS TRAITEMENT PAR ULTRASONS EN FONCTION DU CYCLE.

IL N'EST DESTINÉ AU LAVAGE ET À LA DÉSINFECTION SANS ULTRASONS DES SURFACES EXTERNES D'INSTRUMENTS ROTATIFS QU'AU CAS OÙ IL SERAIT UTILISÉ EN COMBINAISON AVEC L'ACCESSOIRE APPROPRIÉ, À MOINS QUE LE FABRICANT N'AIT PAS EXPLICITEMENT INDIQUÉ QUE, À CAUSE DE LA CONCEPTION DE CES INSTRUMENTS, LA THERMODÉSINFECTION ET LE LAVAGE NE LEUR CONVIENNENT PAS.

IL N'EST PAS DESTINÉ AU LAVAGE ET À LA THERMODÉSINFECTION DE DISPOSITIFS MÉDICAUX THERMOLABILES.

IL N'EST PAS DESTINÉ AU LAVAGE ET À LA DÉSINFECTION DES CONDUITES INTERNES D'INSTRUMENTS CHIRURGICAUX RÉUTILISABLES PRÉSENTANT DES CAVITÉS PROFONDES AUX DIMENSIONS RÉDUITES.

IL N'EST PAS DESTINÉ AU LAVAGE ET/OU À LA DÉSINFECTION D'INSTRUMENTS ÉLECTRONIQUES, À MOINS QUE LE FABRICANT N'AIT PAS EXPLICITEMENT INDIQUÉ QU'ILS LEUR CONVIENNENT.

IL N'EST PAS DESTINÉ AU LAVAGE ET À LA DÉSINFECTION D'INSTRUMENTS EN ALUMINIUM NON PROTÉGÉ OU PRÉSENTANT UNE ANODISATION DÉCORATIVE



### NOTE

UN ENTRETIEN RÉGULIER EST FONDAMENTAL POUR GARANTIR LES MEILLEURES PERFORMANCES DU DISPOSITIF.

DE TEMPS À AUTRE SUR L'AFFICHEUR SERA VISUALISÉ LA DEMANDE DE PROCÉDER AUX OPÉRATIONS D'ENTRETIEN MENTIONNÉES.

POUR LES DOUTES ÉVENTUELLES, CONTACTER LE SERVICE APRÈS-VENTE.





Bez.	Beschreibung des Geräts
1	Bedienfeld und Display mit LCD-Technologie (TOUCHSCREEN-DISPLAY)
2	Kammerfilter
3	Türklappe
4	Türschließsystem
5	Lufteinlass
6	Drehdüse
7	Edelstahl-Wanne
8	HEPA-Filter
9	Edelstahl-Korb
10	Waschmittel
11	Salz
12	Einlass für Reinigungsmittel
13	Einlass für entkalktes Wasser
14	Eingang für Temperatursonden
15	Klappe
16	USB-Port
17	Schalter zum Einschalten
18	Inspektionsöffnung

Bez.	Beschreibung der elektrischen und hydraulischen Anschlüsse
19	Netzkabel
20	Netzsicherungen
21	Ethernet-Kabel-Anschluss
22	Kühllüfterrad
23	Fuß
24	Verbindungsschlauch für den Netzwasseranschluss mit „Aquastop“-System
25	Wasserauslass-Anschluss
26	Luft-/Dampfauslass
27	Anschluss für Zubehör für externe Befüllung

#### **HINWEIS**



BEI ERSTMALIGER ANWENDUNG EMPFIEHLT ES SICH, DIE HARZE VON HAND WIEDER ZU REGENERIEREN UND DARAUFHIN EINEN D 90° VAKUUM-DESINFEKTIONSZYKLUS VORZUNEHMEN.

#### **HINWEIS**



NACH EINER ZEIT VON ÜBER 24 STUNDEN, IN DENEN DAS GERÄT NICHT BENUTZT WURDE, IST ES NOTWENDIG, VOR DER INBETRIEBNAHME DES GERÄTS EINEN DESINFEKTIONSZYKLUS BEI 90° IM LEERZUSTAND DURCHFÜHREN.

BESCHREIBUNG DES ZYKLUS	WASCHTEMPERATUR IN °C	REINIGUNGSZEIT	ULTRASCHALLZEIT	DESINFEKTIONSTEMPERATUR °C	A0	DESINFEKTIONSZEIT	TROCKNUNGSZEIT	GESAMTZEIT DES ZYKLUS	MAX. GESAMTMASSE (kg)
D90 DESINFEKTION	45	6'	7'	90	3 000	4'	0' 6' + 25'	36'	2
REINIGUNG W	45	6'	7'	-	-	-	0' 6' + 25'	20'	
VORWASCHEN	25	5'	-	-	-	-	-	7'	
DESINFEKTION D1 Custom	45	6' ÷ 15'	7' ÷ 16'	80 90	600 ÷ 1.200 (bei 80 °C) 600 ÷ 6.000 (bei 90 °C)	10'-20' (bei 80 °C) 1'-9' (bei 90 °C)	0 6' + 25'	Den Einstellungen entsprechend	
CUSTOM W1 REINIGUNG	45	6' ÷ 15'	7' ÷ 16'	-	-	-	0' 6' + 25'		
HANDSTÜCKE H (*)	45	6'	-	90	3.000	4'	0' 6' + 25'	34'	

(\*) der Zyklus der HANDSTÜCKE H ist nur mit dem Zubehör HMD verfügbar.

Für die Aktivierung des Zyklus HANDSTÜCKE H ist mit dem Kundendienst Kontakt aufzunehmen.

#### ACHTUNG

DAS PRODUKT IST AUSSCHLIESSLICH FÜR DIE REINIGUNG UND THERMISCHE DESINFEKTION VON WIEDERVERWENDBAREN CHIRURGISCHEN INSTRUMENTEN BESTIMMT, DIE EINER TEMPERATUR VON MINDESTENS 80 ° C STANDHALTEN, MIT ODER OHNE ULTRASCHALLBEHANDLUNG, JE NACH ZYKLUS.

IST FÜR DIE ULTRASCHALLREINIGUNG UND -DESINFEKTION DER AUSSENFLÄCHEN VON ROTIERENDEN INSTRUMENTEN NUR IN VERBINDUNG MIT DEM ENTSPRECHENDEN ZUBEHÖR BESTIMMT, ES SEI DENN, DASS DIESE INSTRUMENTE VOM HERSTELLER AUSDRÜCKLICH ALS NICHT FÜR DIE THERMISCHE DESINFEKTION UND REINIGUNG GEEIGNET GEKENNZEICHNET SIND.

IST NICHT FÜR DIE REINIGUNG UND THERMISCHE DESINFEKTION VON THERMOLABILEN MEDIZINPRODUKTEN BESTIMMT.

IST NICHT FÜR DIE REINIGUNG UND DIE THERMISCHE DESINFEKTION DER INTERNEN LEITUNGEN VON WIEDERVERWENDBAREN CHIRURGISCHEN INSTRUMENTEN MIT TIEFEN UND UNTERBROCHENEN LICHTSPALTEN BESTIMMT.

IST NICHT FÜR DIE REINIGUNG UND/ODER DIE THERMISCHE DESINFEKTION VON ELEKTRONISCHEN GERÄTEN BESTIMMT, ES SEI DENN, DASS DIESE VOM HERSTELLER AUSDRÜCKLICH ALS FÜR DIE THERMISCHE DESINFEKTION UND REINIGUNG GEEIGNET GEKENNZEICHNET SIND.

IST NICHT FÜR DIE REINIGUNG VON INSTRUMENTEN AUS UNGESCHÜTZTEM ALUMINIUM ODER MIT DEKORATIVER ELOXIERUNG BESTIMMT.



#### HINWEIS



EINE REGELMÄSSIGE WARTUNG IST DIE GRUNDVORAUSSETZUNG FÜR EINE OPTIMALE LEISTUNGSFÄHIGKEIT DES GERÄTS.

IM DISPLAY WIRD REGELMÄSSIG DIE AUFFORDERUNG ZUR DURCHFÜHRUNG DER GENANNTEN WARTUNGSEINGRIFFE ERSCHEINEN.

BEI ETWAIGEN ZWEIFELN ODER FRAGEN DEN TECHNISCHEN KUNDENDIENST KONTAKTIEREN.

Ref.	Descripción Aparato
1	Panel de mandos y pantalla LCD (PANTALLA TÁCTIL)
2	Filtros cámara
3	Puerta
4	Sistema cierre puerta
5	Entrada aire
6	Boquilla giratoria
7	Cubeta inox
8	Filtro HEPA
9	Colector inox
10	Detergente
11	Sal
12	Entrada detergente
13	Entrada agua descalcificada
14	Entrada sondas de temperatura
15	Puerta
16	Puerto USB
17	Interruptor de encendido
18	Orificio inspección

Ref.	Descripción conexiones eléctricas e hidráulicas
19	Cable de alimentación
20	Fusibles de red
21	Conexión cable Ethernet
22	Ventilador de refrigeración
23	Pata
24	Tubo de conexión a la red del agua con sistema "Aquastop"
25	Conexión descarga agua
26	Salida aire/vapor
27	Conexión accesorios de carga exterior

#### **NOTA**



DURANTE EL PRIMER USO SE RECOMIENDA LLEVAR A CABO UNA REGENERACIÓN MANUAL DE LAS RESINAS Y LUEGO UN CICLO DE DESINFECCIÓN A 90° EN VACÍO.

#### **NOTA**



TRAS UN PERÍODO EN DESUSO SUPERIOR A LAS 24 HORAS, ES NECESARIO LLEVAR A CABO UN CICLO DE DESINFECCIÓN D 90° EN VACÍO ANTES DE UTILIZAR EL DISPOSITIVO.

DESCRIPCIÓN CICLO	TEMPERATURA LAVADO °C	TIEMPO LAVADO	TIEMPO ULTRASONIDOS	TEMPERATURA DESINFECCIÓN °C	A0	TIEMPO DESINFECCIÓN	TIEMPO SECADO	TIEMPO TOTAL DEL CICLO	MÁX. MASA TOTAL (kg)
DESINFECCIÓN D90	45	6'	7'	90	3 000	4'	0' 6' + 25'	36'	2
LAVADO W	45	6'	7'	-	-	-	0' 6' + 25'	20'	
PRE-LAVADO	25	5'	-	-	-	-	-	7'	
DESINFECCIÓN CUSTOM D1	45	6' ÷ 15'	7' ÷ 16'	80 90	600 ÷ 1.200 (a 80°C) 600 ÷ 6.000 (a 90°C)	10'-20' (a 80°C) 1'-9' (a 90°C)	0 6' + 25'	En base a las configuraciones	
LAVADO CUSTOM W1	45	6' ÷ 15'	7' ÷ 16'	-	-	-	0' 6' + 25'		
PIEZAS DE MANO H (*)	45	6'	-	90	3.000	4'	0' 6' + 25'	34'	

(\*) el ciclo PIEZAS DE MANO H está disponible solo con el accesorio HMD, para la activación del ciclo PIEZAS DE MANO H contactar con el Servicio de Asistencia.

### ATENCIÓN

EL PRODUCTO ESTÁ DESTINADO EXCLUSIVAMENTE AL LAVADO Y A LA DESINFECCIÓN TÉRMICA DE INSTRUMENTOS QUIRÚRGICOS REUTILIZABLES QUE RESISTEN A UNA TEMPERATURA DE AL MENOS 80 ° C, CON O SIN TRATAMIENTO DE ULTRASONIDOS SEGÚN EL CICLO.

ESTÁ DESTINADO AL LAVADO Y DESINFECCIÓN SIN ULTRASONIDOS DE LAS SUPERFICIES EXTERIORES DE INSTRUMENTOS GIRATORIOS SOLO SI SE UTILIZA EN COMBINACIÓN CON EL ACCESORIO ESPECÍFICO, A MENOS QUE DICHS INSTRUMENTOS ESTÉN EXPLÍCITAMENTE INDICADOS COMO NO IDÓNEOS PARA LA TERMODESINFECCIÓN Y EL LAVADO POR EL FABRICANTE.

NO ESTÁ DESTINADO AL LAVADO Y TERMODESINFECCIÓN DE PRODUCTOS SANITARIOS TERMOLÁBILES.

NO ESTÁ DESTINADO AL LAVADO Y DESINFECCIÓN DE LOS CONDUCTOS INTERIORES DE INSTRUMENTOS QUIRÚRGICOS REUTILIZABLES QUE PRESENTAN CAVIDADES PROFUNDAS CON LUZ REDUCIDA.

NO ESTÁ DESTINADO AL LAVADO Y/O DESINFECCIÓN DE INSTRUMENTOS ELECTRÓNICOS, A MENOS QUE ESTÉN EXPLÍCITAMENTE INDICADOS COMO IDÓNEOS PARA LA TERMODESINFECCIÓN Y EL LAVADO POR EL FABRICANTE.

NO ESTÁ DESTINADO AL LAVADO DE INSTRUMENTOS DE ALUMINIO NO PROTEGIDO O CON ANODIZACIÓN DECORATIVA.



### NOTA



ES FUNDAMENTAL REALIZAR EL MANTENIMIENTO CON REGULARIDAD PARA GARANTIZAR LAS MEJORES PRESTACIONES DEL DISPOSITIVO.

EN LA PANTALLA SE VISUALIZARÁ PERIÓDICAMENTE LA SOLICITUD PARA REALIZAR LAS OPERACIONES DE MANTENIMIENTO INDICADAS.

PARA CUALQUIER DUDA O EXPLICACIONES CONTACTAR CON EL SERVICIO DE ASISTENCIA.

Odn.	Opis Urządzenia
1.	Panel sterowniczy i wyświetlacz LCD
2.	Filtry zbiornika
3.	Drzwiczki
4.	System zamykania drzwi
5.	Wlot powietrza
6.	Dysza obrotowa
7.	Zbiornik inox
8.	Filtr HEPA
9.	Kosz inox
10.	Detergentu
11.	Sól
12.	Wlot detergentu
13.	Wlot odwapnionej wody
14.	Wejście sond temperatury
15.	Drzwiczki
16.	Port USB
17.	Wyłącznik zasilania
18.	Otwór inspekcyjny

Odn.	Opis połączeń elektrycznych i hydraulicznych
19.	Kabel zasilający
20.	Bezpieczniki sieciowe
21.	Połączenie kabla Ethernet
22.	Wentylator chłodzący
23.	Podpora
24.	Rura podłączenia wody sieciowej z systemem "Aquastop"
25.	Podłączenie wylotu wody
26.	Wylot powietrza/pary
27.	Podłączenie akcesoriów doprowadzających z zewnątrz

#### **UWAGA**



PRZY PIERWSZYM UŻYCIU ZALECA SIĘ WYKONANIE RĘCZNEJ REGENERACJI ŻYWICY I NASTĘPNIE CYKL DEZYNFEKЦИИ D 90° NA PUSTO.

#### **UWAGA**



PO OKRESIE NIEUŻYTKOWANIA PRZEKRACZAJĄCYM 24 GODZINY, PRZED PRZYSTĄPIENIEM DO PRACY Z URZĄDZENIEM, KONIECZNE JEST PRZEPROWADZENIE CYKLU DEZYNFEKЦИИ D 90° „NA SUCHO” (BEZ MATERIAŁU).

OPIS CYKLU	TEMPERATURA MYCIA °C	CZAS MYCIA	CZAS ULTRADŹWIĘKÓW	TEMPERATURA DEZYNFEKCJI °C	A0	CZAS DEZYNFEKCJI	CZAS SUSZENIA	CAŁKOWITY CZAS TRWANIA CYKLU	MAX MASA CAŁKOWITA (kg)
DEZYNFEKCJA D90	45	6'	7'	90	3 000	4'	0' 6' + 25'	36'	2
MYCIE W	45	6'	7'	-	-	-	0' 6' + 25'	20'	
MYCIE WSTĘPNE	25	5'	-	-	-	-	-	7'	
DEZYNFEKCJA D1 UST. KLIENT	45	6' ÷ 15'	7' ÷ 16'	80 90	600 ÷ 1.200 (w temp. 80°C) 600 ÷ 6.000 (w temp. 90°C)	10'-20' (w temp. 80°C) 1'-9' (w temp. 90°C)	0 6' + 25'	W zależności od ustawień	
MYCIE W1 UST. KLIENT	45	6' ÷ 15'	7' ÷ 16'	-	-	-	0' 6' + 25'		
REKOJEŚCI H (*)	45	6'	-	90	3.000	4'	0' 6' + 25'	34'	

(\*) Cykl REKOJEŚCI H dostępny jest wyłącznie z dodatkiem HMD, w celu aktywowania cyklu REKOJEŚCI H należy skontaktować się z Centrum Pomocy.

#### UWAGA

PRODUKT JEST PRZEZNACZONY WYŁĄCZNIE DO MYCIA I DEZYNFEKCJI PRZYRZĄDÓW CHIRURGICZNYCH WIELOKROTNEGO UŻYTKU, ODPORNICH NA TEMPERATURĘ OD 80°C, Z LUB BEZ WYKORZYSTANIA ULTRADŹWIĘKÓW W ZALEŻNOŚCI OD CYKLU.

PRZEZNACZONY JEST DO MYCIA I DEZYNFEKCJI BEZ ULTRADŹWIĘKÓW ZEWNĘTRZNYCH POWIERZCHNI PRZYRZĄDÓW OBROTOWYCH, WYŁĄCZNIE W POŁĄCZENIU Z ODPowiednimi AKCESORIAMI, JEŚLI PRODUCENT NIE WSKAZUJE, ŻE PRZYRZĄDY TE NIE NADAJĄ SIĘ DO DEZYNFEKCJI TERMICZNEJ ORAZ MYCIA. NIE JEST PRZEZNACZONY DO MYCIA I DEZYNFEKCJI CIEPLNEJ TERMOLABILNYCH URZĄDZEŃ MEDYCZNYCH.

NIE JEST PRZEZNACZONY DO MYCIA I DEZYNFEKCJI WEWNĘTRZNYCH PRZEWODÓW PRZYRZĄDÓW CHIRURGICZNYCH, MAJĄCYCH NIEDOSTATECZNIE DOŚWIETLONE WGŁĘBIENIA.

NIE JEST PRZEZNACZONY DO MYCIA I/LUB DEZYNFEKCJI PRZYRZĄDÓW ELEKTRONICZNYCH, JEŚLI PRODUCENT NIE WSKAZUJE, ŻE PRZYRZĄDY TE NIE NADAJĄ SIĘ DO DEZYNFEKCJI TERMICZNEJ ORAZ MYCIA. NIE JEST PRZEZNACZONY DO MYCIA NIEZABEZPIECZONYCH LUB ANODYZOWANYCH ALUMINIOWYCH PRZYRZĄDÓW.



#### UWAGA

REGULARNA KONSERWACJA JEST NIEZBĘDNA W CELU ZAPEWNIENIA NAJLEPSZEJ WYDAJNOŚCI URZĄDZENIA.

NA WYŚWIETLACZU OKRESOWO BĘDZIE WYŚWIETLANE ŻĄDANIE WYKONANIA WSKAZANYCH PRAC KONSERWACYJNYCH.

W PRZYPADKU EWENTUALNYCH WĄTPLIWOŚCI LUB NIEJASNOŚCI, NALEŻY SKONTAKTOWAĆ SIĘ Z SERWISEM TECHNICZNYM.





Ref.	Cihazın Tanımı
1	Kontrol paneli ve LCD ekran
2	Tank Filtreleri
3	Kapı
4	Kapı kapama sistemi
5	Hava girişi
6	Döner meme
7	Inox küvet
8	HEPA filtresi
9	Inox sepet
10	Deterjan
11	Tuz
12	Deterjan girişi
13	Kireçten arındırılmış su girişi
14	Isı sondaları girişi
15	Kapı
16	USB girişi
17	Çalıştırma şalteri
18	Denetim Deliği

Ref.	Elektrik ve hidrolik bağlantılar
19	Elektrik kablosu
20	Sigortalar
21	Ethernet kablo bağlantısı
22	Soğutma fanı
23	Ayak
24	"Su-stop"lu şebeke suyu bağlantı borusu
25	Su boşaltım bağlantısı
26	Hava/buhar çıkışı
27	Harici dolum aksesuarları bağlantısı

**NOT**

İLK KULLANIMDA REÇİNELERİN MANÜEL OLARAK YENİLENMESİ, DAHA SONRA MAKİNE BOŞKEN 90° BİR DEZENFEKSİYON DÖNGÜSÜ (D) YAPILMASI TAVSİYE EDİLİR

**NOT**

24 SAATİ AŞAN BİR SÜRE BOYUNCA KULLANILMAZSA, DONANIMI KULLANMADAN ÖNCE, BOŞ OLARAK 90° 'LİK BİR DEZENFEKSİYON DÖNGÜSÜ GERÇEKLEŞTİRİLMESİ GEREKLİDİR.

TANIM DÖNGÜ	YIKAMA SICAKLIĞI °C	YIKAMA SÜRESİ	ULTRASON SÜRESİ	DEZENFEKSİYON SICAKLIĞI °C	A0	DEZENFEKSİYON SÜRESİ	KURUTMA SÜRESİ	DÖNGÜNÜN TOPLAM SÜRESİ	TOPLAM MAX KÜTLE (kg)
DEZENFEKTE D90	45	6'	7'	90	3.000	4'	0' 6' ÷ 25'	36'	2
YIKAMA W	45	6'	7'	-	-	-	0' 6' ÷ 25'	20'	
ÖN YIKAMA	25	5'	-	-	-	-	-	7'	
DEZENFEKTE CUSTOM D1	45	6' ÷ 15'	7'÷16'	80 90	600÷ 1.200 (80°C'de) 600 ÷ 6.000 (90°C'de)	10'-20' (80°C'de) 1'-9' (90°C'de)	0 6' ÷ 25'	Ayarlamaları baz alarak	
YIKAMA CUSTOM W1	45	6' ÷ 15'	7'÷16'	-	-	-	0' 6' ÷ 25'		
PIYASEMEN H (*)	45	6'	-	90	3.000	4'	0' 6' ÷ 25'	34'	

(\*) PIYASEMEN H döngüsü, sadece HMD aksesuarı ile mevcuttur;  
PIYASEMEN H döngüsünün etkinleştirilmesi için Teknik Servis ile temasa geçin.

#### DIKKAT

ÜRÜN, MÜNHASIRAN, DÖNGÜYE BAĞLI OLARAK ULTRASONA TABİ TUTULARAK YA DA TUTULMADAN ASGARI 80°C SICAKLIĞA DAYANABİLEN, TEKRAR KULLANILABİLEN CERRAHI ALETLERİN ISIL DEZENFEKSİYONUNA VE YIKANMASINA YÖNELİKTİR.

ÜRETİCİ TARAFINDAN AÇIK BİR ŞEKİLDE ISIL DEZENFEKSİYONA UYGUN OLMADIKLARI BEYAN EDİLEN ALETLER HARİÇ OLMAK ÜZERE, İLGİLİ AKSESUARLARI İLE KOMPLE DÖNER ALETLERİN HARİCİ YÜZEYLERİNİN ULTRASON OLMADAN YIKANMASINA VE DEZENFEKSİYONUNA MAHSUSTUR.

ISIIYA DUYARLI MEDİKAL CİHAZLARIN YIKANMASINDA VE ISI İLE DEZENFEKTE EDİLMESİNDE KULLANILMAZ.

DERİN OYUKLARA SAHIO TEKRAR KULLANILABİLİR CERRAHI ARAÇLARIN İÇ KISIMLARININ YIKAMA VE DEZENFEKSİYON İŞLEMLERİNDE KULLANILMAZ.

ÜRETİCİ TARAFINDAN YIKANABİLİR VE ISIL DEZENFEKSİYONA TABİ TUTULABİLİR OLARAK BEYAN EDİLMİYEN ELEKTRONİK CİHAZLARIN YIKANMASINDA VE/VEYA DEZENFEKSİYONUNDA KULLANILMAZ.

KORUMASIZ YA DA DEKORATİF AMAÇLI ANODİZASYONU BULUNAN ALÜMİNYUM CİHAZLARIN YIKANMASINDA KULLANILMAZ.



#### NOT

AYGITIN EN İYİ PERFORMANSINI GARANTİ ETMEK AMACIYLA DÜZENLİ BİR BAKIM VAZGEÇİLMEZDİR.

EKRANDA PERİYODİK OLARAK YUKARIDA GÖSTERİLEN BAKIM İŞLEMLERİ İLE DEVAM ETME TALEBİ BELİRECEKTİR.

OLASI ŞÜPHELER VEYA AÇIKLAMALAR İÇİN YARDIM HİZMETİ İLE İLETİŞİM KURUNUZ.



Ref.	Beskrivelse av apparat
1	Kommandopanel og LCD-display
2	Karets filter
3	Luke
4	Lukens lukkesystem
5	Luftinntak
6	Roterende dyse
7	Rustfritt kar
8	HEPA-filter
9	Rustfri kurv
10	Salt
11	USB-tilkobling
12	Inntak for rengjøringsmiddel
13	Inntak for avkalket vann
14	Inntak for temperatursonder
15	Luke
16	USB-tilkobling
17	Oppstartbryter
18	Inspeksjonshull

Ref.	Beskrivelse av el- og vannkoblinger
19	Strømledning
20	Nettsikringer
21	Tilkobling til Ethernet-kabel
22	Kjølevifte
23	Fot
24	Slange med "Aquastop" for tilkobling til vannforsyningsnett
25	Tilkobling til vannavløp
26	Uttak for luft/damp
27	Tilkobling av tilleggsutstyr med ekstern tilførsel

### **MERK**



NÅR APPARATET BRUKES FØRSTE GANG ANBEFALES DET Å KJØRE EN MANUELL REGENERERING AV HARPIKSEN OG DERETTER EN DESINFISERINGSSYKLUS D 90° MED TOMT KAR.

### **MERK**



ETTER AT MASKINEN HAR STÅTT UBRUKT I MER ENN 24 TIMER, MÅ MAN KJØRE EN DESINFISERINGSSYKLUS VED 90° PÅ TOM MASKIN FØR MAN BEGYNNER Å BRUKE DEN.

SYKLUSBESKRIVELSE	VASKETEMPERATUR °C	VASKETID	TID ULTRALYD	DESINFISERINGSTEMPERATUR °C	A0	DESINFISERINGSTID	TID TØRKNING	TOTAL SYKLUSTID	MAKS. TOTALMASSE (kg)
DESINFEKSJON D90	45	6'	7'	90	3 000	4'	0' 6' ÷ 25'	36'	2
VASK W	45	6'	7'	-	-	-	0' 6' ÷ 25'	20'	
FORVASK	25	5'	-	-	-	-	-	7'	
BRUKERDEFINERT DESINFEKSJON CUSTOM D1	45	6' ÷ 15'	7'÷16'	80 90	600÷ 1.200 (ved 80°C) 600 ÷ 6.000 (ved 90°C)	10'-20' (ved 80°C) 1'-9' (ved 90°C)	0 6' ÷ 25'	Avhengig av innstillingene	
BRUKERDEFINERT VASK CUSTOM W1	45	6' ÷ 15'	7'÷16'	-	-	-	0' 6' ÷ 25'		
HÅNDSTYKKER H (*)	45	6'	-	90	3.000	4'	0' 6' ÷ 25'	34'	

(\*) HÅNDSTYKKER H-syklusen er kun tilgjengelig med HMD-tilbehør.  
Kontakt Kundeservice for aktiveringen av HÅNDSTYKKER H-syklusen

#### ADVARSEL



PRODUKTET ER UTELUKKENDE MENT TIL VASKING OG VARMEDESINFEKSJON AV GJENBRUKBARE KIRURGISKE INSTRUMENTER SOM TÅLER EN TEMPERATUR PÅ MINST 80° C, MED ELLER UTEN ULTRALYDBEHANDLING, AVHENGIG AV SYKLUSEN.

SKAL BRUKES TIL VASKING OG DESINFEKSJON UTEN ULTRALYD, AV EKSTERNE OVERFLATER TIL ROTERENDE INSTRUMENTER KUN HVIS BRUKT SAMMEN MED DET BESTEMTE TILBEHØRET, MED MINDRE PRODUSENTEN UTTRYKkelig HAR ANGITT AT INSTRUMENTENE IKKE ER EGNET FOR VARMEDESINFEKSJON OG VASKING.

IKKE EGNET TIL VASKING OG VARMEDESINFEKSJON AV VARMELEBLIT MEDISINSK UTSTYR.

IKKE EGNET TIL VASKING OG DESINFEKSJON AV INTERNE SLANGER I GJENBRUKBARE KIRURGISKE INSTRUMENTER SOM HAR DYPE HULROM MED REDUSERT LYSÅPNING.

IKKE EGNET TIL VASKING OG/ELLER DESINFEKSJON AV ELEKTRONISKE INSTRUMENTER, MED MINDRE PRODUSENTEN UTTRYKkelig HAR ANGITT DEM SOM EGNET FOR VARMEDESINFEKSJON OG VASKING.

IKKE EGNET TIL VASKING AV INSTRUMENTER I UBESKYTTET ALUMINUM ELLER MED DEKORATIV ANODISERING

#### MERK



JEVNLIK VEDLIKEHOLD ER AVGJØRENDE FOR AT MASKINEN SKAL KUNNE GI SITT BESTE. DISPLAYET VIL STADIG VISE ANMODNINGENE OM Å UTFØRE NEVNTE VEDLIKEHOLDNINGSGREP. KONTAKT KUNDESERVICE DERSOM MAN ER I TVIL ELLER TRENGER YTTERLIGERE INFORMASJON.

Ref.	Popis přístroje
1	Ovládací panel a displej LCD
2	Filtr vany
3	Dvířka
4	Systém k uzavření dvířek
5	Vstup pro vzduch
6	Rotační tryska
7	Nerezová nádrž
8	HEPA filtr
9	Nerezový koš
10	Čistící prostředek
11	Sůl
12	Vstup pro čistící prostředek
13	Vstup pro odvápněnou vodu
14	Vstup teplotních sond
15	Dvířka
16	Port USB
17	Vypínač
18	Inspekční okénko

Ref.	Popis elektrických a hydraulických připojení
19	Napájecí kabel
20	Pojistky sítě
21	Připojení kabelu Ethernet
22	Chladicí ventilátor
23	Nožka
24	Hadice pro připojení k vodovodní síti se systémem "AquaSTOP"
25	Připojení pro vypouštění vody
26	Výstup vzduchu/páry
27	Připojení příslušenství externího plnění

#### **POZNÁMKA**



PŘI PRVNÍM POUŽITÍ SE DOPORUČUJE VYKONAT RUČNÍ REGENERACI PRYSKYŘIČ A NÁSLEDNĚ 90° DEZINFEKČNÍ CYKLUS NAPRÁZDNO.

#### **POZNÁMKA**



PO ODSTAVENÍ DELŠÍM NEŽ 24 HODIN JE NUTNÉ SPUSTIT DEZINFEKČNÍ CYKLUS D 90° NAPRÁZDNO A TEPRVE ZNOVU POTOM POUŽÍVAT ZAŘÍZENÍ.

POPIS CYKLU	TEPLOTA PRANÍ °C	ČAS PRANÍ	ČAS ULTRAZVUKU	TEPLOTA DEZINFEKCE °C	A0	ČAS DEZINFEKCE	DOBA SUŠENÍ	CELKOVÝ ČAS TRVÁNÍ CYKLU	MAX CELKOVÁ HMOTNOST (kg)
DEZINFEKCE D90	45	6'	7'	90	3 000	4'	0' 6' + 25'	36'	2
PRANÍ W	45	6'	7'	-	-	-	0' 6' + 25'	20'	
PŘEDPRANÍ	25	5'	-	-	-	-	-	7'	
DEZINFEKCE D1 KLIENT	45	6' ÷ 15'	7' ÷ 16'	80 90	600 ÷ 1.200 (při 80°C) 600 ÷ 6.000 (při 90°C)	10'-20' (při 80°C) 1'-9' (při 90°C)	0 6' + 25'	Podle nastavení	
PRANÍ W1 KLIENT	45	6' ÷ 15'	7' ÷ 16'	-	-	-	0' 6' + 25'		
NÁSADCE H (*)	45	6'	-	90	3.000	4'	0' 6' + 25'	34'	

(\*) cyklus NÁSADCE H je k dispozici pouze s příslušenstvím HMD; pro aktivaci cyklu NÁSADCE H kontaktujte servisní podporu.

### POZOR!

PRODUKT JE URČEN VÝHRADNĚ K MYTÍ A TEPELNÉ DEZINFEKCI OPAKOVANĚ POUŽITELNÝCH CHIRURGICKÝCH NÁSTROJŮ ODOLÁVAJÍCÍCH TEPLOTÁM PŘES 80 °C, S ULTRAZVUKOVÝM OŠETŘENÍM NEBO BEZ ULTRAZVUKOVÉHO OŠETŘENÍ – V ZÁVISLOSTI NA CYKLU.

JE URČENO K MYTÍ A DEZINFEKCI BEZ ULTRAZVUKU U VNĚJŠÍCH POVRCHŮ ROTAČNÍCH NÁSTROJŮ POUZE PŘI POUŽITÍ V KOMBINACI S VHDNÝM PŘÍSLUŠENSTVÍM, POKUD TYTO NÁSTROJE NEJSOU VYROBCEM VÝSLOVNĚ UVEDENY JAKO NEVHODNÉ PRO TEPELNou DEZINFEKCI A MYTÍ.

NEJÍ URČENO K MYTÍ A TEPELNÉ DEZINFEKCI TEPELNĚ LABILNÍCH ZDRAVOTNICKÝCH PŘÍSTROJŮ.

NEJÍ URČENO K MYTÍ A DEZINFEKCI VNITŘNÍCH KANÁLŮ OPAKOVANĚ POUŽITELNÝCH CHIRURGICKÝCH NÁSTROJŮ S ROZSÁHLÝMI VNITŘNÍMI DUTINAMI MALÉ SVĚTLOSTI.

NEJÍ URČENO K MYTÍ A/NEBO DEZINFEKCI ELEKTRONICKÝCH PŘÍSTROJŮ, POKUD NEJSOU VYROBCEM VÝSLOVNĚ UVEDENY JAKO VHDNÉ PRO TEPELNou DEZINFEKCI A MYTÍ.

NEJÍ URČENO K MYTÍ NÁSTROJŮ Z NECHRÁNĚNÉHO HLINÍKU NEBO Z HLINÍKU S OZDOBNÝM ELOXOVÁNÍM.



### POZNÁMKA

PRAVIDELNÁ ÚDRŽBA MÁ ZÁSADNÍ VÝZNAM PRO ZAJIŠTĚNÍ VYSOKÉ ÚČINNOSTI ZAŘÍZENÍ.

NA DISPLEJI SE BUDE OPAKOVANĚ OBJEVOVAT POŽADAVEK NA PROVEDENÍ UVEDENÝCH PROHLÍDEK A ÚKONŮ.

V PŘÍPADĚ POCHYBNOSTÍ SE OBRÁŤTE NA SERVISNÍ STŘEDISKO, KDE VÁM POSKYTNou POTŘEBNÁ VYSVĚTLENÍ.



Ref.	Beschrijving Apparaat
1	Bedieningspaneel en LCD-display
2	Tankfilters
3	Deur
4	Sluitingsmechanisme deur
5	Luchttoevoer
6	Roterend gebogen mondstuk
7	Roestvrijstalen kuip
8	HEPA filter
9	Roestvrijstalen korf
10	Wasmiddel
11	Zout
12	Wasmiddeltoevoer
13	Zacht water toevoer
14	Ingang temperatuursonde
15	Deur
16	USB-poort
17	Ontstekingsschakeelaar
18	Inspectieopening

Ref.	Beschrijving elektrische en hydraulische aansluitingen
19	Voedingskabel
20	Netwerkzekeringen
21	Ethernet-kabelaansluiting
22	Koelventilator
23	Voetje
24	Buis leidingwateraansluiting met 'Aquastop' systeem
25	Waterafvoeraansluiting
26	Lucht/stoomuitlaat
27	Aansluiting accessoires extern vullen

#### OPMERKING



VOOR HET EERSTE GEBRUIK WORDT AANGERADEN OM EEN HANDMATIGE REGENERATIE VAN DE HARS UIT TE VOEREN EN VERVOLGENS EEN ONTSMETTINGSCYCLUS OP 90° C MET EEN LEEG APPARAAT.

#### OPMERKING



NA EEN PERIODE VAN INACTIVITEIT VAN MEER DAN 24 UUR IS HET NODIG EEN LEGE DESINFECTIE-CYCLUS BIJ 90° UIT TE VOEREN ALVORENS HET APPARAAT TE GEBRUIKEN.

BESCHRIJVING CYCLUS	WASTEMPÉRATUUR °C	WASDUUR	ULTRAGELUIDSDUUR	DESINFECTIETEMPÉRATUUR °C	A <sub>0</sub>	DESINFECTIEDUUR	DROOGDUUR	TOTALE CYCLUSTIJD	MAX. TOTAAL GEWICHT (kg)
DESINFECTIE D90	45	6'	7'	90	3.000	4'	0' 6' ÷ 25'	36'	2
WASBEURT W	45	6'	7'	-	-	-	0' 6' ÷ 25'	20'	
VOORWAS	25	5'	-	-	-	-	-	7'	
DESINFECTIE D1 Aangepast	45	6' ÷ 15'	7' ÷ 16'	80 90	600 ÷ 1200 (bij 80 °C) 600 ÷ 6000 (bij 90 °C)	10'-20' (bij 80 °C) 1'-9' (bij 90 °C)	0 6' ÷ 25'	Volgens de instellingen	
WASSEN W1 Aangepast	45	6' ÷ 15'	7' ÷ 16'	-	-	-	0' 6' ÷ 25'		
HANDSTUKKEN H (*)	45	6'	-	90	3.000	4'	0' 6' ÷ 25'	34'	

(\*) de HANDSTUKKEN H-cyclus is alleen beschikbaar met het HMD-accessoire; neem contact op met het Servicecentrum om de HANDSTUKKEN H-cyclus te activeren.

### LET OP!

HET PRODUCT IS UITSLUITEND BESTEMD VOOR HET WASSEN EN THERMISCHE DESINFECTIE VAN CHIRURGISCHE INSTRUMENTEN VOOR HERGEBRUIK DIE BESTAND ZIJN TEGEN EEN TEMPERATUUR VAN TEN MINSTE 80° C, MET OF ZONDER ULTRASONIE BEHANDELING, AFHANKELIJK VAN DE CYCLUS.

HET IS BEDOELD VOOR DE ULTRASONIE REINIGING EN DESINFECTIE VAN DE BUITENOPPERVLAKKEN VAN ROTERENDE INSTRUMENTEN, MAAR ALLEEN WANNEER HET GEBRUIKT WORDT IN COMBINATIE MET HET GESCHIKTE ACCESSOIRE, TENZIJ DERGELIJKE INSTRUMENTEN DOOR DE FABRIKANT SPECIFIEK AANGEDUID ZIJN ALS NIET GESCHIKT VOOR THERMISCHE DESINFECTIE EN REINIGING.

HET IS NIET BEDOELD VOOR HET REINIGEN EN THERMISCH DESINFECTEREN VAN THERMOLABIELE MEDISCHE HULPMIDDELEN.

HET IS NIET BEDOELD VOOR HET REINIGEN EN DESINFECTEREN VAN INWENDIGE KANALEN VAN CHIRURGISCHE INSTRUMENTEN VOOR HERGEBRUIK MET DIEPE HOLTES MET VERMINDERD LICHT.

HET IS NIET BEDOELD VOOR HET REINIGEN EN/OF DESINFECTEREN VAN ELEKTRONISCHE INSTRUMENTEN, TENZIJ DE FABRIKANT SPECIFIEK HEEFT AANGEGEVEN DAT HET GESCHIKT IS VOOR THERMISCHE DESINFECTIE EN REINIGING.

HET IS NIET BEDOELD VOOR HET REINIGEN VAN ONBESCHERMDE ALUMINIUM INSTRUMENTEN OF INSTRUMENTEN MET DECORATIEVE ANODISERING.



### OPMERKING





EEN REGELMATIG ONDERHOUD IS ESSENTIEEL OM DE BESTE PRESTATIES VAN HET APPARAAT TE VERZEKEREN.

OP HET DISPLAY VERSCHIJNT REGELMATIG HET VERZOEK OVER TE GAAN TOT HET AANGEWZEN ONDERHOUD.

VOOR EVENTUELE VRAGEN OF VERDUIDELIJKING CONTACT OPNEMEN MET DE SERVICEDIENST.

Αναφ.	Περιγραφή συσκευής
1	Πίνακας χειριστηρίων και οθόνη LCD
2	φίλτρα δεξαμενής
3	Καπάκι
4	Σύστημα κλεισίματος πόρτας
5	Είσοδος αέρα
6	Περιστρεφόμενο ακροφύσιο
7	Δεξαμενή ίnox
8	Φίλτρο HEPA
9	Καλάθι ίnox
10	Απορρυπαντικού 1
11	Αλάτ
12	Είσοδος απορρυπαντικού
13	Είσοδος απασβεστωμένου νερού
14	Είσοδος αισθητηρίων θερμοκρασίας
15	Καπάκι
16	Θύρα USB
17	Διακόπτης ενεργοποίησης
18	Ο π ή ε λ έ γ χ ο υ

Αναφ.	Περιγραφή ηλεκτρικών και υδραυλικών συνδέσεων
19	Καλώδιο τροφοδοσίας
20	Ασφάλειες δικτύου
21	Συνδέσεις καλωδίου Ethernet
22	Ανεμιστήρας ψύξης
23	Ποδαράκι
24	Σωλήνας σύνδεσης νερού δικτύου με σύστημα "Aquastop"
25	Σύνδεση αποχέτευσης νερού
26	Έξοδος αέρα/ατμού
27	Σύνδεση αξεσουάρ εξωτερικής φόρτωσης

**ΣΗΜΕΙΩΣΗ**

ΚΑΤΑ ΤΗΝ ΠΡΩΤΗ ΧΡΗΣΗ ΣΥΝΙΣΤΑΤΑΙ ΝΑ ΠΡΟΧΩΡΗΣΕΤΕ ΣΕ ΧΕΙΡΟΚΙΝΗΤΗ ΑΝΑΖΩΓΩΓΝΗΣΗ ΤΩΝ ΡΗΤΙΝΩΝ ΚΑΙ ΣΤΗ ΣΥΝΕΧΕΙΑ ΣΕ ΕΝΑΝ ΚΥΚΛΟ ΑΠΟΛΥΜΑΝΣΗΣ D 90° ΣΕ ΚΕΝΟ.

**ΣΗΜΕΙΩΣΗ**

ΜΕΤΑ ΑΠΟ ΜΙΑ ΠΕΡΙΟΔΟ ΜΗ ΧΡΗΣΗΣ ΜΕΓΑΛΥΤΕΡΗ ΑΠΟ 24 ΩΡΕΣ, ΘΑ ΠΡΕΠΕΙ ΝΑ ΠΡΑΓΜΑΤΟΠΟΙΗΣΕΤΕ ΕΝΑΝ ΚΥΚΛΟ ΑΠΟΛΥΜΑΝΣΗΣ D 90° ΣΕ ΚΕΝΟ ΠΡΙΝ ΧΡΗΣΙΜΟΠΟΙΗΣΕΤΕ ΤΗ ΣΥΣΚΕΥΗ.

ΠΕΡΙΓΡΑΦΗ ΚΥΚΛΟΥ	ΘΕΡΜΟΚΡΑΣΙΑ ΠΛΥΣΗΣ °C	ΧΡΟΝΟΣ ΠΛΥΣΗΣ	ΧΡΟΝΟΣ ΥΠΕΡΧΩΝ	ΘΕΡΜΟΚΡΑΣΙΑ ΑΠΟΛΥΜΑΝΣΗΣ °C	A0	ΧΡΟΝΟΣ ΑΠΟΛΥΜΑΝΣΗΣ	ΧΡΟΝΟΣ ΣΤΕΓΝΩΜΑΤΟΣ	ΣΥΝΟΛΙΚΟΣ ΧΡΟΝΟΣ ΚΥΚΛΟΥ	ΜΕΓ. ΣΥΝΟΛΙΚΟ ΒΑΡΟΣ (kg)
ΑΠΟΛΥΜΑΝΣΗ D90	45	6'	7'	90	3 000	4'	0' 6' ÷ 25'	36'	2
ΠΛΥΣΗ W	45	6'	7'	-	-	-	0' 6' ÷ 25'	20'	
ΠΡΟΠΛΥΣΗ	25	5'	-	-	-	-	-	7'	
ΑΠΟΛΥΜΑΝΣΗ D1 CUSTOM	45	6' ÷ 15'	7' ÷ 16'	80 90	600 ÷ 1.200 (σε 80 °C) 600 ÷ 6.000 (σε 90 °C)	10 ÷ -20 (σε 80 °C) 1 ÷ -9 (σε 90 °C)	0 6' ÷ 25'	Με βάση τις ρυθμίσεις	
ΑΠΟΛΥΜΑΝΣΗ W1 CUSTOM	45	6' ÷ 15'	7' ÷ 16'	-	-	-	0' 6' ÷ 25'		
ΧΕΙΡΟΛΑΒΕΣ Η (*)	45	6'	-	90	3.000	4'	0' 6' ÷ 25'	34'	

(\*) ο κύκλος ΧΕΙΡΟΛΑΒΕΣ Η διατίθεται μόνο με το εξάρτημα HMD, για την ενεργοποίηση του κύκλου ΧΕΙΡΟΛΑΒΕΣ Η επικοινωνήστε με την Τεχνική Υποστήριξη.

### ΠΡΟΣΟΧΗ

ΤΟ ΠΡΟΪΟΝ ΠΡΟΟΡΙΖΕΤΑΙ ΑΠΟΚΛΕΙΣΤΙΚΑ ΓΙΑ ΠΛΥΣΙΜΟ ΚΑΙ ΘΕΡΜΙΚΗ ΑΠΟΛΥΜΑΝΣΗ ΕΠΑΝΑΧΡΗΣΙΜΟΠΟΙΗΣΙΜΩΝ ΧΕΙΡΟΥΡΓΙΚΩΝ ΕΡΓΑΛΕΙΩΝ ΠΟΥ ΑΝΤΕΧΟΥΝ ΣΕ ΘΕΡΜΟΚΡΑΣΙΑ ΤΟΥΛΑΧΙΣΤΟΝ 80° C, ΜΕ Ή ΧΩΡΙΣ ΚΑΤΕΡΓΑΣΙΑ ΜΕ ΥΠΕΡΧΩΣ ΑΝΑΛΟΓΑ ΜΕ ΤΟΝ ΚΥΚΛΟ.

ΠΡΟΟΡΙΖΕΤΑΙ ΓΙΑ ΠΛΥΣΙΜΟ ΚΑΙ ΑΠΟΛΥΜΑΝΣΗ ΧΩΡΙΣ ΥΠΕΡΧΩΣ ΤΩΝ ΕΞΩΤΕΡΙΚΩΝ ΕΠΙΦΑΝΕΙΩΝ ΠΕΡΙΣΤΡΕΦΟΜΕΝΩΝ ΕΡΓΑΛΕΙΩΝ ΜΟΝΟ ΕΑΝ ΧΡΗΣΙΜΟΠΟΙΕΙΤΑΙ ΣΕ ΣΥΝΔΥΑΣΜΟ ΜΕ ΤΟ ΕΙΔΙΚΟ ΕΞΑΡΤΗΜΑ, ΕΚΤΟΣ ΕΑΝ ΤΑ ΣΥΓΚΕΚΡΙΜΕΝΑ ΕΡΓΑΛΕΙΑ ΔΕΝ ΑΝΑΦΕΡΟΝΤΑΙ ΡΗΤΑ ΩΣ ΚΑΤΑΛΛΗΛΑ ΓΙΑ ΘΕΡΜΙΚΗ ΑΠΟΛΥΜΑΝΣΗ ΚΑΙ ΓΙΑ ΠΛΥΣΙΜΟ ΑΠΟ ΤΟΝ ΚΑΤΑΣΚΕΥΑΣΤΗ.

ΔΕΝ ΠΡΟΟΡΙΖΕΤΑΙ ΓΙΑ ΠΛΥΣΙΜΟ ΚΑΙ ΘΕΡΜΙΚΗ ΑΠΟΛΥΜΑΝΣΗ ΘΕΡΜΟΔΙΑΣΠΩΜΕΝΩΝ ΙΑΤΡΟΤΕΧΝΟΛΟΓΙΚΩΝ ΠΡΟΪΟΝΤΩΝ.

ΔΕΝ ΠΡΟΟΡΙΖΕΤΑΙ ΓΙΑ ΠΛΥΣΙΜΟ ΚΑΙ ΑΠΟΛΥΜΑΝΣΗ ΕΣΩΤΕΡΙΚΩΝ ΑΓΩΓΩΝ ΧΕΙΡΟΥΡΓΙΚΩΝ ΕΠΑΝΑΧΡΗΣΙΜΟΠΟΙΗΣΙΜΩΝ ΕΡΓΑΛΕΙΩΝ ΠΟΥ ΕΧΟΥΝ ΒΑΘΙΕΣ ΚΟΙΛΟΤΗΤΕΣ ΜΕ ΜΕΙΩΜΕΝΟ ΑΝΟΙΓΜΑ.

ΔΕΝ ΠΡΟΟΡΙΖΕΤΑΙ ΓΙΑ ΠΛΥΣΙΜΟ Ή/ΚΑΙ ΑΠΟΛΥΜΑΝΣΗ ΗΛΕΚΤΡΟΝΙΚΩΝ ΟΡΓΑΝΩΝ, ΕΚΤΟΣ ΕΑΝ ΥΠΟΔΕΙΚΝΥΕΤΑΙ ΡΗΤΑ ΟΤΙ ΕΙΝΑΙ ΚΑΤΑΛΛΗΛΑ ΓΙΑ ΘΕΡΜΙΚΗ ΑΠΟΛΥΜΑΝΣΗ ΚΑΙ ΠΛΥΣΙΜΟ ΑΠΟ ΤΟΝ ΚΑΤΑΣΚΕΥΑΣΤΗ.

ΔΕΝ ΠΡΟΟΡΙΖΕΤΑΙ ΓΙΑ ΠΛΥΣΙΜΟ ΕΡΓΑΛΕΙΩΝ ΑΛΟΥΜΙΝΙΟΥ ΠΟΥ ΔΕΝ ΠΡΟΣΤΑΤΕΟΝΤΑΙ Ή ΕΧΟΥΝ ΔΙΑΚΟΣΜΗΤΙΚΗ ΑΝΩΔΙΩΣΗ.



### ΣΗΜΕΙΩΣΗ

Η ΤΑΚΤΙΚΗ ΣΥΝΤΗΡΗΣΗ ΕΙΝΑΙ ΣΗΜΑΝΤΙΚΗ ΠΡΟΚΕΙΜΕΝΟΥ ΝΑ ΕΞΑΣΦΑΛΙΖΟΝΤΑΙ ΟΙ ΒΕΛΤΙΣΤΕΣ ΕΠΙΔΟΣΕΙΣ ΤΗΣ ΣΥΣΚΕΥΗΣ.



ΣΤΗΝ ΟΘΟΝΗ ΕΜΦΑΝΙΖΕΤΑΙ ΚΑΤΑ ΔΙΑΣΤΗΜΑΤΑ ΤΟ ΑΙΤΗΜΑ ΝΑ ΠΡΟΧΩΡΗΣΕΤΕ ΣΤΙΣ ΥΠΟΔΕΙΚΝΥΟΜΕΝΕΣ ΕΡΓΑΣΙΕΣ ΣΥΝΤΗΡΗΣΗΣ.

ΓΙΑ ΤΥΧΟΝ ΑΜΦΙΒΟΛΙΕΣ Ή ΔΙΕΥΚΡΙΝΙΣΕΙΣ ΕΠΙΚΟΙΝΩΝΗΣΤΕ ΜΕ ΤΗΝ ΥΠΗΡΕΣΙΑ ΤΕΧΝΙΚΗΣ ΥΠΟΣΤΗΡΙΞΗΣ.

Ссыл.	Описание прибора
1	Панель управления и ЖК-дисплей
2	Фильтр камеры
3	Дверца
4	Система закрытия двери
5	Вход воздуха
6	Поворотная форсунка
7	Ванна из н/ж стали
8	Фильтр HEPA
9	Корзина из н/ж стали
10	Моющего средства
11	Соль
12	Вход моющего средства
13	Вход воды без кальция
14	Вход датчиков температуры
15	Дверца
16	USB-порт
17	Выключатель
18	Контрольное отверстие

Ссыл.	Описание электрических и гидравлических подключений
19	Токоподводящий кабель
20	Предохранители сети
21	Соединение кабеля Ethernet
22	Крыльчатка охлаждения
23	Опора
24	Соединительная труба от водопроводной сети к системе "Aquistop"
25	Подключение к сливу
26	Выход воздуха/пара
27	Точки подключения внешних дополнительных устройств подачи

#### ПРИМЕЧАНИЕ



ПРИ ПЕРВОМ ИСПОЛЬЗОВАНИИ РЕКОМЕНДУЕТСЯ ВРУЧНУЮ ВЫПОЛНИТЬ РЕГЕНЕРАЦИЮ СМОЛ, А ЗАТЕМ ХОЛОСТОЙ ЦИКЛ ДЕЗИНФЕКЦИИ D 90°.

#### ПРИМЕЧАНИЕ



ПОСЛЕ ПЕРИОДА ПРОСТОЯ, ПРЕВЫШАЮЩЕГО 24 ЧАСА, ПЕРЕД ВОЗОБНОВЛЕНИЕМ ИСПОЛЬЗОВАНИЯ ПРИБОРА НЕОБХОДИМО ВЫПОЛНИТЬ ХОЛОСТОЙ ЦИКЛ ДЕЗИНФЕКЦИИ D ПРИ 90°.

ОПИСАНИЕ ЦИКЛА	ТЕМПЕРАТУРА МОЙКИ °С	ВРЕМЯ МОЙКИ	ВРЕМЯ УЛЬТРАЗВУКА	ТЕМПЕРАТУРА ДЕЗИНФЕКЦИИ °С	A0	ВРЕМЯ ДЕЗИНФЕКЦИИ	ПРОДОЛЖ. СУШКИ	ОБЩЕЕ ВРЕМЯ ЦИКЛА	МАКС.СУММАРНА Я МАССА (кг)
ДЕЗИНФЕКЦИЯ D90	45	6'	7'	90	3 000	4'	0' 6' + 25'	36'	2
МОЙКА W	45	6'	7'	-	-	-	0' 6' + 25'	20'	
ПРЕДВАРИТЕЛЬНАЯ МОЙКА	25	5'	-	-	-	-	-	7'	
ПОЛЬЗОВАТЕЛЬСКАЯ ДЕЗИНФЕКЦИЯ D1	45	6' ÷ 15'	7'÷16'	80 90	600—1200 (при 80°C) 600—6000 (при 90°C)	10'-20' (при 80°C) 1'-9' (при 90°C)	0 6' + 25'	Исходя из настроек	
ПОЛЬЗОВАТЕЛЬСКАЯ МОЙКА W1	45	6' ÷ 15'	7'÷16'	-	-	-	0' 6' + 25'		
НАКОНЕЧНИКИ Н (*)	45	6'	-	90	3.000	4'	0' 6' + 25'	34'	

(\*) Цикл НАКОНЕЧНИКИ Н доступен только с принадлежностью НМД.  
Для активации цикла НАКОНЕЧНИКИ Н свяжитесь с отделом техподдержки.

**ВНИМАНИЕ**



ИЗДЕЛИЕ ПРЕДНАЗНАЧЕНО ИСКЛЮЧИТЕЛЬНО ДЛЯ МОЙКИ И ТЕРМОДЕЗИНФЕКЦИИ С УЛЬТРАЗВУКОВОЙ ОБРАБОТКОЙ ИЛИ БЕЗ НЕЕ (В ЗАВИСИМОСТИ ОТ ЦИКЛА) ХИРУРГИЧЕСКИХ МНОГОРАЗОВЫХ ИНСТРУМЕНТОВ, СПОСОБНЫХ ВЫДЕРЖИВАТЬ ТЕМПЕРАТУРУ КАК МИНИМУМ 80° С.

ОНО СЛУЖИТ ДЛЯ МОЙКИ И ДЕЗИНФЕКЦИИ БЕЗ УЛЬТРАЗВУКА НАРУЖНЫХ ПОВЕРХНОСТЕЙ ВРАЩАЮЩИХСЯ ИНСТРУМЕНТОВ ТОЛЬКО ПРИ ЕГО ИСПОЛЬЗОВАНИИ СОВМЕСТНО СО СПЕЦИАЛЬНОЙ ПРИНАДЛЕЖНОСТЬЮ, ЕСЛИ ТОЛЬКО ИЗГОТОВИТЕЛЬ ДАННЫХ ИНСТРУМЕНТОВ ЧЕТКО НЕ УКАЗАЛ, ЧТО ОНИ НЕ ПРИГОДНЫ ДЛЯ ТЕРМОДЕЗИНФЕКЦИИ И МОЙКИ.

ИЗДЕЛИЕ НЕ ДОЛЖНО ПРИМЕНЯТЬСЯ ДЛЯ МОЙКИ И ТЕРМОДЕЗИНФЕКЦИИ МЕДИЦИНСКИХ УСТРОЙСТВ ИЗ ТЕРМОЛАБИЛЬНЫХ МАТЕРИАЛОВ.

ОНО НЕ ПРЕДНАЗНАЧЕНО ДЛЯ МОЙКИ И ДЕЗИНФЕКЦИИ ВНУТРЕННИХ КАНАЛОВ МНОГОРАЗОВЫХ ХИРУРГИЧЕСКИХ ИНСТРУМЕНТОВ С ГЛУБОКИМИ ПОЛОСТЯМИ И УМЕНЬШЕННЫМ ПРОСВЕТОМ.

КРОМЕ ТОГО, ИЗДЕЛИЕ НЕ ПРИГОДНО ДЛЯ МОЙКИ И/ИЛИ ДЕЗИНФЕКЦИИ ЭЛЕКТРОННЫХ ПРИБОРОВ, ЕСЛИ ТОЛЬКО ИХ ИЗГОТОВИТЕЛЬ ЧЕТКО НЕ УКАЗАЛ, ЧТО ОНИ МОГУТ ПОДВЕРГАТЬСЯ ТЕРМОДЕЗИНФЕКЦИИ И МОЙКЕ.

ИЗДЕЛИЕ НЕ ПРЕДНАЗНАЧЕНО ДЛЯ МОЙКИ АЛЮМИНИЕВЫХ ИНСТРУМЕНТОВ БЕЗ ЗАЩИТНОГО ПОКРЫТИЯ ИЛИ С ДЕКОРАТИВНЫМ ПОКРЫТИЕМ, НАНЕСЕННЫМ МЕТОДОМ АНОДИРОВАНИЯ.

#### **ПРИМЕЧАНИЕ**

РЕГУЛЯРНОЕ ТЕХОБСЛУЖИВАНИЕ ЯВЛЯЕТСЯ ЗАЛОГОМ ОТЛИЧНЫХ ЭКСПЛУАТАЦИОННЫХ КАЧЕСТВ УСТРОЙСТВА.



периодически на экране будут появляться запросы на выполнение указанных выше операций техобслуживания.

по любым вопросам и за разъяснениями обращайтесь в сервисную службу.

Ref.	Descrição do aparelho
1	Painel de comandos e ecrã LCD
2	Filtros do tanque
3	Porta
4	Sistema de fechamento da porta
5	Entrada de ar
6	Bico rotativo
7	Tanque inox
8	Filtro HEPA
9	Contentor inox
10	Detergente
11	Sal
12	Entrada de detergente
13	Entrada de água descalcificada
14	Entrada das sondas de temperatura

15	Porta
16	Porta USB
17	Interruptor liga/desliga
18	Furo de Inspeção

Ref.	Descrição das ligações elétricas e hidráulicas
19	Cabo de alimentação
20	Fusíveis de rede
21	Conexão do cabo Ethernet
22	Ventoinha de arrefecimento
23	Pé
24	tubo de ligação à água de rede com sistema "Aquastop"
25	Ligação da descarga de água
26	Saída de ar/vapor
27	Ligação dos acessórios de carga externa

**NOTA**



AQUANDO DA PRIMEIRA UTILIZAÇÃO, ACONSELHA-SE EXECUTAR UMA REGENERAÇÃO MANUAL DAS RESINAS E, DE SEGUIDA, UM CICLO DE DESINFECÇÃO D 90° EM VAZIO.

**NOTA**



APÓS UM PERÍODO DE NÃO UTILIZAÇÃO SUPERIOR A 24 HORAS, É NECESSÁRIO EFETUAR UM CICLO DE DESINFECÇÃO D 90° EM VAZIO ANTES DE UTILIZAR O DISPOSITIVO.



DESCRIÇÃO DO CICLO	TEMPERATURA DE LAVAGEM °C	TEMPO DE LAVAGEM	TEMPO ULTRASSONS	TEMPERATURA DE DESINFECÇÃO °C	A0	TEMPO DE DESINFECÇÃO	TEMPO SECAGEM	TEMPO TOTAL DE CICLO	MASSA TOTAL MÁX (kg)
DESINFECÇÃO D90	45	6'	7'	90	3 000	4'	0' 6' ÷ 25'	36'	2
LAVAGEM W	45	6'	7'	-	-	-	0' 6' ÷ 25'	20'	
PRÉ-LAVAGEM	25	5'	-	-	-	-	-	7'	
DESINFECÇÃO CUSTOM D1	45	6' ÷ 15'	7' ÷ 16'	80 90	600 ÷ 1.200 (a 80°C) 600 ÷ 6.000 (a 90°C)	10'-20' (a 80°C) 1'-9' (a 90°C)	0 6' ÷ 25'	Com base nas definições	
LAVAGEM CUSTOM W1	45	6' ÷ 15'	7' ÷ 16'	-	-	-	0' 6' ÷ 25'		
CANETAS ODONTOLÓGICAS H (*)	45	6'	-	90	3.000	4'	0' 6' ÷ 25'	34'	

(\*) O ciclo CANETAS ODONTOLÓGICAS H apenas está disponível com o acessório HMD, para a ativação do ciclo CANETA ODONTOLÓGICAS H, contactar o Serviço de Assistência.

### ATENÇÃO

O PRODUTO DESTINA-SE EXCLUSIVAMENTE À LAVAGEM E DESINFECÇÃO TÉRMICA DE INSTRUMENTOS CIRÚRGICOS REUTILIZÁVEIS QUE RESISTAM A UMA TEMPERATURA DE PELO MENOS 80° C, COM OU SEM TRATAMENTO DE ULTRASSONS, DEPENDENDO DO CICLO.

DESTINA-SE À LAVAGEM E DESINFECÇÃO SEM ULTRASSONS DAS SUPERFÍCIES EXTERNAS DE INSTRUMENTOS ROTATIVOS APENAS QUANDO UTILIZADO EM COMBINAÇÃO COM O ACESSÓRIO ESPECÍFICO, EXCETO QUE TAIS INSTRUMENTOS SEJAM EXPLICITAMENTE INDICADOS PELO FABRICANTE COMO NÃO ADEQUADOS PARA A DESINFECÇÃO TÉRMICA E LAVAGEM.

NÃO SE DESTINA À LAVAGEM E DESINFECÇÃO TÉRMICA DE DISPOSITIVOS MÉDICOS TERMOLÁBEIS.

NÃO SE DESTINA À LAVAGEM E DESINFECÇÃO DE CONDUTAS INTERNAS DE INSTRUMENTOS CIRÚRGICOS REUTILIZÁVEIS QUE APRESENTAM CAVIDADES PROFUNDAS COM LUZ REDUZIDA. NÃO SE DESTINA À LAVAGEM E/OU DESINFECÇÃO DE INSTRUMENTOS ELETRÔNICOS, EXCETO QUE INDICADOS EXPLICITAMENTE PELO FABRICANTE COMO ADEQUADOS PARA A DESINFECÇÃO TÉRMICA E LAVAGEM.

NÃO SE DESTINA À LAVAGEM DE INSTRUMENTOS DE ALUMÍNIO NÃO PROTEGIDO OU COM ANODIZAÇÃO DECORATIVA.



### NOTA

UMA MANUTENÇÃO REGULAR É FUNDAMENTAL PARA GARANTIR OS MELHORES DESEMPENHOS DO DISPOSITIVO.

NO ECRÃ APARECERÁ PERIODICAMENTE O PEDIDO PARA REALIZAR AS OPERAÇÕES DE MANUTENÇÃO INDICADAS.

PARA EVENTUAIS DÚVIDAS OU ESCLARECIMENTOS, CONTACTE O SERVIÇO DE ASSISTÊNCIA;





Ref.	Beskrivning av apparat
1	Manöverpanel och LCD-display
2	Filter tråg
3	Lucka
4	Luckans stängningssystem
5	Luftintag
6	Roterande munstycke
7	Rostfritt kar
8	HEPA-filtrer
9	Rostfri korg
10	Rengöringsmedel
11	Salt
12	Inlopp för rengöringsmedel
13	Inlopp för avkalkat vatten
14	Ingång för temperatursonder
15	Lucka
16	USB-port
17	Strömbrytare för tändning
18	Inspektionshål

Ref.	Beskrivning av el- och vattenanslutningar
19	Elsladd
20	Nätsäkringar
21	Anslutning för Ethernet-kabel
22	Kylfläkt
23	Fot
24	Anslutningsslang till vattennätet med "Acquastop" system
25	Anslutning för vattenavlopp
26	Uttag för luft/ånga
27	Anslutning externa lastredskap

#### **OBSERVERA**



NÄR APPARATEN ANVÄNDS FÖRSTA GÅNGEN REKOMMENDERAS DET ATT KÖRA EN MANUELL REGENERERING AV HARTSERNA OCH DÄREFTER EN DESINFEKTIONSCYKEL D 90° MED TOMT KAR.

#### **OBSERVERA**



EFTER INSTALLERINGEN OCH EFTER ATT APPARATEN INTE ANVÄNTS PÅ MER ÄN 24 TIMMAR, ÄR DET NÖDVÄNDIGT ATT UTFÖRA EN TOM DESINFEKTIONSCYKEL MED 90° INNAN ANORDNINGEN ANVÄNDS.

NOMINELLA VÄRDEN	ARBETSTEMPERATUR °C	TVÅTTID	TID ULTRALJUD	DESINFEKTIONSTEMPERATUR °C	A0	DESINFEKTIONSTID	TID TORKNING	TOTAL CYKELTID	MAX TOTALVIKT (kg)
DESINFEKTION D90	45	6'	7'	90	3 000	4'	0' 6' + 25'	36'	2
DISKNING W	45	6'	7'	-	-	-	0' 6' + 25'	20'	
FÖRDISKNING	25	5'	-	-	-	-	-	7'	
DESINFEKTION CUSTOM D1	45	6' ÷ 15'	7' ÷ 16'	80 90	600 ÷ 1.200 (till 80°C) 600 ÷ 6.000 (till 90°C)	10'-20' (till 80°C) 1'-9' (till 90°C)	0 6' + 25'	enligt inställningarna	
DISKNING CUSTOM W1	45	6' ÷ 15'	7' ÷ 16'	-	-	-	0' 6' + 25'		
HANDSTYCKEN H (*)	45	6'	-	90	3.000	4'	0' 6' + 25'	34'	

(\*) Cykeln HANDSTYCKEN H är endast tillgänglig med tillbehöret HMD; för aktivering av cykeln HANDSTYCKEN H kontakta kundtjänst.

### VARNING

PRODUKTEN ÄR ENDAST AVSEDD FÖR RENGÖRING OCH TERMISK DESINFICERING AV ÅTERANVÄNDNINGSBARA KIRURGISKA INSTRUMENT SOM TÅLER TEMPERATURER PÅ MINST 80° C, MED ELLER UTAN ULTRALJUDSBEHANDLING BEROENDE AV CYKEL.

DEN ÄR AVSEDD FÖR RENGÖRING OCH DESINFICERING UTAN ULTRALJUD PÅ DE Roterande INSTRUMENTENS YTTRE YTOR ENDAST OM DE ANVÄNDS I KOMBINATION MED LÄMPLIGA TILLBEHÖR, SÅVIDA DESSA INSTRUMENT AV TILLVERKAREN INTE UTTRYCKLIGEN ANGES SOM ICKE LÄMPLIGA FÖR TERMODESINFICERING OCH RENGÖRING.

DEN ÄR INTE AVSEDD FÖR RENGÖRING OCH TERMODESINFICERING AV TERMOLABIL MEDICINSK UTRUSTNING.

DEN ÄR INTE AVSEDD FÖR RENGÖRING OCH DESINFICERING AV INTERNA KANALER PÅ ÅTERANVÄNDBARA KIRURGISKA INSTRUMENT SOM UPPLISAR DJUPA KAVITETER MED REDUCERAT LJUS.

DEN ÄR INTE AVSEDD FÖR RENGÖRING OCH/ELLER DESINFICERING AV ELEKTRONISKA INSTRUMENT, SÅVIDA DETTA INTE UTTRYCKLIGEN AV TILLVERKAREN ANGES SOM LÄMPLIGT FÖR TERMODESINFICERING OCH RENGÖRING.

DEN ÄR INTE AVSEDD FÖR RENGÖRING AV ICKE SKYDDADE INSTRUMENT I ALUMINIUM ELLER MED DEKORATIV ANODISERING.



### OBSERVERA

ETT REGELBUNDET UNDERHÅLL ÄR VÄSENTLIGT FÖR ATT GARANTERA BÄSTA PRESTANDA FÖR ANORDNINGEN.



PÅ SKÄRMEN VISAS PERIODISKT BEGÄRAN ATT FORTSÄTTA MED DE NÄMNDA UNDERHÅLLSÅTGÄRDerna.

FÖR EVENTUELLA FRÅGOR ELLER FÖRTYDLIGANDEN KONTAKTA DEN TEKNISKA ASSISTANSEN.

Viite	Laitteen kuvaus
1	Ohjauspaneeli ja LCD-näyttö
2	Säiliö suodattimet
3	Luukku
4	Oven sulkujärjestelmä
5	Ilma-aukko
6	Pyörösuutin
7	Ruostumattomasta teräksestä tehty allas
8	HEPA-suodatin
9	Ruostumattomasta teräksestä tehty kori
10	Pesuaineen
11	Suola
12	Pesuaineen aukko
13	Kalkittoman veden aukko
14	Lämpötila-antureiden liitos
15	Luukku
16	USB-portti
17	Virtakatkaisin
18	Tarkistusaukko

Viite	Sähkö- ja hydrauliliitosten kuvaus
19	Virtajohto
20	Verkkosulakkeet
21	Ethernet-johdon liitäntä
22	Jäähdytystuuletin
23	Jalka
24	Verkon veden Aquastop-järjestelmän liitäntäputki
25	Veden tyhjennysliitäntä
26	Ilman/höyryn ulostuloaukko
27	Ulkoisen latauksen lisävarusteiden liitäntä

#### **HUOMAA**



ENSIMMÄISELLÄ KÄYTTÖKERRALLA HARTSIT KANNATTAA LISÄTÄ KÄSIN, MINKÄ JÄLKEEN KANNATTAA TEHDÄ 90° C:N DESINFOINTI TYHJÄNÄ.

#### **HUOMAA**



JOS LAITE ON OLLUT KÄYTTÄMÄTTÖMÄNÄ YLI 24 TUNTIA, ENNEN LAITTEEN KÄYTTÖÄ ON TEHTÄVÄ DESINFOINTIJAKSO 90° TYHJIÖSSÄ.

JAKSON KUVAUS	PESULÄMPÖTILA °C	PESUAIKA	ULTRAÄÄNIAIKA	DESINFIOINTILÄMPÖTILA °C	A0	DESINFIOINTIAIKA	KUIVAUKSEN KESTO	JAKSON KOKONAISAIKA	MAKS. KOKONAISMASSA (kg)
DESINFIOINTI D90	45	6'	7'	90	3 000	4'	0' 6' + 25'	36'	2
PESU W	45	6'	7'	-	-	-	0' 6' + 25'	20'	
ESIPESU	25	5'	-	-	-	-	-	7'	
DESINFIOINTI D1 TAPA	45	6' + 15'	7' + 16'	80 90	600 ÷ 1,200 (80 °C:ssa) 600 ÷ 6,000 (90 °C:ssa)	10'-20' (80 °C:ssa) 1'-9' (90 °C:ssa)	0 6' + 25'	Asetusten perusteella	
PESU W1 TAPA	45	6' + 15'	7' + 16'	-	-	-	0' 6' + 25'		
KÄSITTELYJEN H (*)	45	6'	-	90	3.000	4'	0' 6' + 25'	34'	

(\*) KÄSITTELYJEN H sykli on saatavilla vain HMD-lisävarusteen kanssa.  
Ota yhteyttä asiakaspalveluun KÄSITTELYJEN H syklin aktivointia varten.

### HUOM!

TUOTE ON TARKOITETTU VAIN UDELLEENKÄYTETTÄVIEN KIRURGISTEN VÄLINEIDEN, JOTKA KESTÄVÄT VÄHINTÄÄN 80 ° C:N LÄMPÖTILAA, PUHDISTUSTA JA LÄMPÖDESINFIOINTIA VARTEN ULTRAÄÄNIKÄSITTELYLLÄ TAI ILMAN SYKLIN MUKAISESTI.

TUOTE ON TARKOITETTU PYÖRIVIEN VÄLINEIDEN ULKOPINTOJEN PUHDISTUKSEEN JA DESINFIOINTIIN ILMAN ULTRAÄÄNTÄ VAIN, JOS SITÄ KÄYTETÄÄN TARKOITUKSEN MUKAISEN LISÄVARUSTEEN KANSSA, KUNHAN KYSEISTEN VÄLINEIDEN VALMISTAJA EI OLE ERIKSEEN ILMOITTANUT, ETTÄ VÄLINEILLE EI SOVI LÄMPÖDESINFIOINTI JA PESU.

TUOTETTA EI OLE TARKOITETTU LÄMPÖHERKKIEN LÄÄKETIETEELLISTEN LAITTEIDEN PESUUN JA LÄMPÖDESINFIOINTIIN.

TUOTETTA EI OLE TARKOITETTU UDELLEENKÄYTETTÄVIEN KIRURGISTEN VÄLINEIDEN, JOISSA ON HEIKOSTI VALAISTUJA SYVIÄ ONTELOITA, SISÄLETKUJEN DESINFIOINTIIN JA PESUUN.

TUOTETTA EI OLE TARKOITETTU SÄHKÖKÄYTTÖISTEN VÄLINEIDEN PESUUN JA/TAI DESINFIOINTIIN, ELLEI VALMISTAJA OLE ERIKSEEN MAININNUKSEEN, ETTÄ LÄMPÖDESINFIOINTI JA PESU SOPIVAT VÄLINEILLE.

TUOTETTA EI OLE TARKOITETTU SUOJAAMATTOMASTA ALUMIINISTA VALMISTETUILE VÄLINEILLE TAI VÄLINEILLE, JOISSA ON KORISTEANODISOINTI.

### HUOM

SÄÄNNÖLLINEN HUOLTO ON OLENAISEN TÄRKEÄÄ LAITTEEN HYVÄN SUORITUSKYVYN TAKAAMISEKSI.  
NÄYTTÖÖN ILMESTYY AJOITTAIN PYYNTÖ ANNETTUJEN HUOLTOTOIMENPITEIDEN SUORITTAMISESTA.  
OHJEITA TAI TARKEMPIA TIETOJA VOI PYYTÄÄ HUOLTOPALVELUSTA.



وصف الجهاز	المرجع
LCD لوحة التعليمات وشاشة عرض	1
مرشحات للدبابات	2
باب	3
نظام غلق الباب	4
مدخل الهواء	5
فوهة دوارة	6
وعاء من الصلب	7
HEPA مُرْتِج	8
شبكة من الصلب	9
المُنظف	10
ملح	11
مدخل المُنظف	12
مدخل الماء منزوع الجير	13
مدخل مقيس درجة الحرارة	14
باب	15
USB منفذ	16
مفتاح الإشعال	17
فتحة الفحص	18

وصف الدوائر الكهربائية والهيدروليكية	المرجع
كابل التغذية الكهربائية	19
فيوزات (مصهرات) الشبكة	20
كابل توصيل الإنترنت	21
مروحة تبريد	22
ساق	23
"Aquastop" أنبوب الربط بقناة الماء مع استعمال نظام	24
توصيلات تفريغ المياه	25
مخرج الهواء/البخار	26
ربط الاكسسوارات الخاصة بالتحميل الخارجي	27

#### ملاحظة

بينما الجهاز ، 90° D يوصى - عند الاستخدام لأول مرة - أن يتم إجراء التجديد اليديوي للراتنجات، وبلي ذلك دورة تطهير فارغ.



#### ملاحظة

للجهاز وهو فارغ وذلك قبل إعادة D90 في حالة عدم استعمال الجهاز لمدة زمنية تزيد عن 24 ساعة ينبغي تنفيذ دورة تطهير استخدامه مجدداً.





الحد الأقصى من الوزن الإجمالي (كجم)	إجمالي مدة الدورة	مدة التجفيف	مدة التطهير	A0	درجة حرارة التطهير بالدرجة المنوية	مدة الموجات فوق الصوتية	مدة دورة الغسيل	درجة حرارة الغسيل بالدرجة المنوية	وصف الدورة
2	'36	'0 '25 ÷ '6	'4	3,000	90	'7	'6	45	التطهير D90
	'20	'0 '25 ÷ '6	-	-	-	'7	'6	45	الغسيل W
	'7	-	-	-	-	-	'5	25	دورة الغسيل الأولى
	حسب الإعدادات	0 '25 ÷ '6	'20-'10 (حتى 80 درجة منوية)	1200 ÷ 600 (حتى 80 درجة منوية)	80	'16÷'7	'15 ÷ '6	45	تطهير D1 CUSTOM
			'9-'1 (حتى 90 درجة منوية)	6.000 ÷ 600 (حتى 90 درجة منوية)	90	'16÷'7	'15 ÷ '6	45	غسيل W1 CUSTOM
'34	'0 '25 ÷ '6	'4	3,000	90	-	'6	45	المقايض H (*)	

(\*) تتوفر دورة المقايض H فقط مع ملحق HMD؛ لتفعيل دورة المقايض H، اتصل بخدمة ما بعد البيع.

#### انتبه

هذا المنتج مخصص فقط وحصرًا للتنظيف والتطهير الحراري للأدوات الجراحية القابلة لإعادة الاستخدام والقادرة على مقاومة درجة حرارة أقلها درجة منوية سواء مع أو بدون معالجة بالموجات فوق الصوتية وفقًا للدورة المتاحة 80. هذا الجهاز مخصص للتنظيف والتعقيم بدون موجات فوق صوتية للأسطح الخارجية للأدوات الدوارة فقط في حالة استخدامه مع الملحق التشغيلي المعد خصيصًا لذلك، ما لم يُذكر صراحةً أن هذه الأدوات غير مناسبة للتطهير الحراري وللغسيل من قبل الشركة المصنعة. هذا المنتج غير مخصص للغسيل والتطهير الحراري للأجهزة الطبية القابلة للتشوه أو التحلل بفعل الحرارة. هذا المنتج غير مخصص لغسيل وتطهير القنوات الداخلية للأدوات الجراحية القابلة لإعادة الاستخدام التي تحتوي على تجاويف عميقة مع إضاءة منخفضة. هذا المنتج غير مخصص لغسل و/أو تطهير الأدوات الإلكترونية، ما لم يُشار صراحةً إلى أنها مناسبة للتطهير الحراري والتنظيف من قبل الشركة المصنعة. هذا المنتج غير مخصص لغسل الأدوات المصنوعة من الألومنيوم غير المحمي أو المعالج بأنودة ديوكورية.



#### ملاحظة:

تعد عملية الصيانة المنتظمة أمرًا هامًا للغاية وذلك لضمان الأداء المثالي للجهاز. سنظهر باستمرار على شاشة الجهاز رسائل حول الاستمرار في عمليات الصيانة المجدولة في حالة الشك أو الريبة أو للحصول على مزيد من المعلومات يرجى الاتصال بخدمة الدعم الفني.



Hiv.	Berendezés leírása
1	Vezérlőpanel és LCD kijelző
2	Tartály szűrők
3	Kémlelőnyílás
4	Ajtó záró rendszer
5	Levegő bemenet
6	Forgó fúvóka
7	Inox kád
8	HEPA szűrő
9	Inox kosár
10	Tisztítószer
11	Só
12	Tisztítószer bemenet
13	Vízkötelenített víz bemenet
14	Hőmérsékletszonda bemenet
15	Kémlelőnyílás
16	USB nyílás
17	Bekapcsolást vezérlő kapcsoló
18	Vizsgálati nyílás

Hiv.	Elektromos és hidraulikus csatlakozások leírása
19	Tápkábel
20	Hálózati biztosítékok
21	Ethernet kábel csatlakozás
22	Hűtő lapátkerék
23	Láb
24	Vízvezetési csatlakozó tömlő "AquaStop" rendszerrel
25	Vízkiürítő csatlakozó
26	Levegő/gőz kimenet
27	Külső terhelés tartozékok csatlakozása

#### MEGJEGYZÉS



AZ ELSŐ HASZNÁLATHOZ AJÁNLATOS A GYANTÁT KÉZZEL ÚJRAGENERÁLNI ÉS EZT KÖVETŐEN ÜRESEN 90 ° C-ON FERTŐTLENÍTŐ CIKLUST VÉGEZNI.

#### MEGJEGYZÉS



HA 24 ÓRÁN TÚL NEM HASZNÁLJA, AKKOR FERTŐTLENÍTSE 90° -ON VÁKUUM ALATT A BERENDEZÉS HASZNÁLATA ELŐTT.

CIKLUS LEÍRÁSA	MOSÁSI HŐMÉRSÉKLET °C	MOSÁS IDEJE	ULTRAHANG IDEJE	FERTŐTLENÍTÉSI HŐMÉRSÉKLET °C	A0	FERTŐTLENÍTÉS IDEJE	SZÁRÍTÁSI IDŐ	CIKLUS TELJES IDEJE	MAX TELJES TÖMEG (kg)
FERTŐTLENÍTÉS D90	45	6'	7'	90	3 000	4'	0' 6' + 25'	36'	2
MOSÁS W	45	6'	7'	-	-	-	0' 6' + 25'	20'	
ELŐMOSÁS	25	5'	-	-	-	-	-	7'	
FERTŐTLENÍTÉS D1 CUSTOM	45	6' ÷ 15'	7' ÷ 16'	80 90	600 ÷ 1.200 (80°C-on) 600 ÷ 6.000 (90°C-on)	10'-20' (80°C-on) 1'-9' (90°C-on)	0 6' + 25'	A beállítások alapján	
MOSÁS W1 CUSTOM	45	6' ÷ 15'	7' ÷ 16'	-	-	-	0' 6' + 25'		
H FÚRÓSZÁRAK (*)	45	6'	-	90	3.000	4'	0' 6' + 25'	34'	

(\*) a H FÚRÓSZÁRAK ciklus csak a HMD tartozékkal érhető el;  
a H FÚRÓSZÁRAK ciklus aktiválásához lépjen kapcsolatba a Vevőszolgálattal.

### FIGYELEM!

A TERMÉK KIZÁRÓLAG OLYAN ÚJRA FELHASZNÁLHATÓ SEBÉSZETI ESZKÖZÖK MOSÁSÁRA ÉS HŐKEZELÉSES FERTŐTLENÍTÉSÉRE KÉSZÜLT, AMELYEK KÉPESEK ELLENÁLLNI LEGALÁBB 80 °C HŐMÉRSÉKLETNEK ULTRAHANGOS KEZELÉSSSEL VAGY ANÉLKÜL, A CIKLUS FÜGGVÉNYÉBEN. CSAK AKKOR HASZNÁLHATÓ FORGÓ SZERSZÁMOK KÜLSŐ FELÜLETEINEK MOSÁSÁRA ÉS ULTRAHANG NÉLKÜLI FERTŐTLENÍTÉSÉRE, HA A MEGFELELŐ TARTOZÉKKAL KOMBINÁLVA HASZNÁLJÁK, KIVÉVE, HA AZ ADOTT SZERSZÁMOKAT NEM KIFEJZETTEN ÚGY TŰNTETTE FEL A GYÁRTÓ, MINT AMELYEK NEM ALKALMASAK A HŐKEZELÉSES FERTŐTLENÍTÉSRE ÉS A MOSÁSRA.



NEM HASZNÁLHATÓ HŐÉRZÉKENY ORVOSTECHNIKAI ESZKÖZÖK MOSÁSÁRA ÉS HŐKEZELÉSES FERTŐTLENÍTÉSÉRE.

NEM HASZNÁLHATÓ AZ OLYAN ÚJRA FELHASZNÁLHATÓ SEBÉSZETI ESZKÖZÖK BELSŐ CSATORNÁINAK MOSÁSÁRA ÉS FERTŐTLENÍTÉSÉRE, AMELYEKBE MÉLY ÜREGEK TALÁLHATÓK KISMÉRETŰ NYÍLÁSSAL.

NEM HASZNÁLHATÓ ELEKTRONIKUS ESZKÖZÖK MOSÁSÁRA ÉS/VAGY FERTŐTLENÍTÉSÉRE, KIVÉVE, HA AZOKAT KIFEJZETTEN HŐKEZELÉSES FERTŐTLENÍTÉSRE ÉS MOSÁSRA ALKALMASNAK TŰNTETTE FEL A GYÁRTÓ.

NEM HASZNÁLHATÓ VÉDELEM NÉLKÜLI VAGY DEKORATÍV ANODIZÁLÁSSAL NEM RENDELKEZŐ ALUMÍNIUM ESZKÖZÖK MOSÁSÁRA.

### MEGJEGYZÉS

A RENDSZERES KARBANTARTÁS ALAPVETŐEN FONTOS A KÉSZÜLÉK TELJESÍTMÉNYÉNEK BIZTOSÍTÁSÁHOZ.



A KIJELEZŐN IDŐNKÉNT MEGJELENIK A MEGJELÖLT KARBANTARTÁSI FOLYAMATOK VÉGREHAJTÁSÁRA FELHÍVÁS.

ESETLEGES KÉTSÉGEK TISZTÁZÁSÁHOZ VAGY FELVILÁGOSÍTÁSHOZ KERESSE FEL AZ ÜGYFÉLSZOLGÁLATOT.

Реф.	Описание Апаратура
1	Панел команди и LCD дисплей
2	Изпускателен филтър
3	Вратичка
4	Система за затваряне на вратата
5	Вход въздух
6	Въртяща се дюза
7	Кошница от неръждаема стомана
8	HEPA филтър
9	Контейнер от неръждаема стомана
10	Детергент
11	Сол
12	Отвор за детергент
13	Отвор за декалцинирана вода
14	Отвор температурна сонда
15	Вратичка
16	Порт USB
17	Ключ за включване
18	Отвор за наблюдение

Реф.	Описание на електрическите и ВиК свързвания
19	Захранващ кабел
20	Мрежови предпазители
21	Свързване на Ethernet кабела
22	Вентилатор охлаждане
23	Кроче
24	Тръби за свързване на водоснабдителната инсталация със системата "Aquastop"
25	Свързка източване на водата
26	Изход въздух/пара
27	Свързване на аксесоари за външно зареждане

#### **ЗАБЕЛЕЖКА**



ПРЕПОРЪЧИТЕЛНО Е, АКО ИЗПОЛЗВАТЕ АПАРАТА ЗА ПЪРВИ ПЪТ, ДА ИЗВЪРШИТЕ РЪЧНО РЕГЕНЕРИРАНЕ НА СМОЛИТЕ И СЛЕД ТОВА ЦИКЪЛ НА ДЕЗИНФЕКЦИЯ НА 90° ПРИ ПРАЗНА МАШИНА.

#### **ЗАБЕЛЕЖКА**



В СЛУЧАЙ, ЧЕ НЕ СТЕ ИЗПОЛЗВАЛИ АПАРАТА ПОДЪЛГО ОТ 24 ЧАСА, ПРЕДИ ДА ГО ИЗПОЛЗВАТЕ ТРЯБВА ДА ИЗВЪРШИТЕ ЦИКЪЛ НА ДЕЗИНФЕКЦИЯ НА 90° ПРИ ПРАЗНА МАШИНА..

ОПИСАНИЕ НА ЦИКЪЛА	ТЕМПЕРАТУРА ИЗМИВАНЕ °С	ВРЕМЕ ИЗМИВАНЕ	ВРЕМЕ УЛТРАЗВУК	ТЕМПЕРАТУРА ДЕЗИНФЕКЦИЯ °С	A0	ВРЕМЕ ДЕЗИНФЕКЦИЯ	ВРЕМЕ ПОДСУШАВАНЕ	ОБЩА ПРОДЪЛЖИТЕЛНОСТ НА ЦИКЪЛА	МАКСИМАЛНА ОБЩА МАСА (кг)
ДЕЗИНФЕКЦИЯ D90	45	6'	7'	90	3000	4'	0' 6' + 25'	36'	2
ИЗМИВАНЕ W	45	6'	7'	-	-	-	0' 6' + 25'	20'	
ПРЕДМИЕНЕ	25	5'	-	-	-	-	-	7'	
ДЕЗИНФЕКЦИЯ D1 ПРОГРАМИРУЕМА	45	6' ÷ 15'	7'÷16'	80 90	600÷1200 (на 80°C) 600 ÷ 6000 (на 90°C)	10'-20' (на 80°C) 1'-9' (на 90°C)	0 6' + 25'	Според настройките	
ИЗМИВАНЕ W1 ПРОГРАМИРУЕМА	45	6' ÷ 15'	7'÷16'	-	-	-	0' 6' + 25'		
H за НАКОНЕЧНИЦИ (*)	45	6'	-	90	3.000	4'	0' 6' + 25'	34'	

(\*) цикълът H за НАКОНЕЧНИЦИ е възможен само, ако има монтирана допълнителна приставка за наконечници HMD; за да активирате цикъл H за НАКОНЕЧНИЦИ, свържете се с Техническо обслужване.

**ВНИМАНИЕ!**

УРЕДЪТ МОЖЕ ДА СЕ ИЗПОЛЗВА САМО И ЕДИНСТВЕНО ЗА МИЕНЕ И ЗА ТЕРМИЧНА ДЕЗИНФЕКЦИЯ НА ХИРУРГИЧЕСКИ ИНСТРУМЕНТИ ЗА МНОГОКРАТНА УПОТРЕБА, КОИТО СА ГОДНИ ДА ИЗДЪРЖАТ ТЕРМИЧНА ДЕЗИНФЕКЦИЯ ПРИ МИНИМУМ 80° С, С ИЛИ БЕЗ УЛТРАЗВУКОВО ИЗМИВАНЕ, В ЗАВИСИМОСТ ОТ ЦИКЪЛА.

МОЖЕ ДА СЕ ИЗПОЛЗВА ЗА ИЗМИВАНЕ И ДЕЗИНФЕКЦИЯ БЕЗ УЛТРАЗВУКОВО ИЗМИВАНЕ НА ВЪНШНАТА ПОВЪРХНОСТ НА РОТОРНИ ИНСТРУМЕНТИ САМО, АКО СЕ ИЗПОЛЗВА С ВЕЧЕ МОНТИРАНА ДОПЪЛНИТЕЛНА ПРИСТАВКА, ОСВЕН В СЛУЧАИТЕ, КОГАТО ТЕЗИ ИНСТРУМЕНТИ НЕ СА ИЗРИЧНО ОПРЕДЕЛЕНИ ОТ ПРОИЗВОДИТЕЛЯ КАТО НЕГОДНИ ЗА ТЕРМИЧНА ДЕЗИНФЕКЦИЯ И МИЕНЕ.

НЕ МОЖЕ ДА СЕ ИЗПОЛЗВА ЗА МИЕНЕ И ТЕРМИЧНА ДЕЗИНФЕКЦИЯ НА НЕУСТОЙЧИВИ НА ТОПЛИНА МЕДИЦИНСКИ ИЗДЕЛИЯ.

НЕ МОЖЕ ДА СЕ ИЗПОЛЗВА ЗА МИЕНЕ И ДЕЗИНФЕКЦИЯ НА ВЪТРЕШНИТЕ ЧАСТИ НА ХИРУРГИЧЕСКИ ИНСТРУМЕНТИ ЗА МНОГОКРАТНА УПОТРЕБА, КОИТО ИМАТ ДЪЛБОКИ ОТВОРИ ИЛИ КУХИНИ.

НЕ МОЖЕ ДА СЕ ИЗПОЛЗВА ЗА МИЕНЕ И/ИЛИ ДЕЗИНФЕКЦИЯ НА ИНСТРУМЕНТИ С ЕЛЕКТРОННО ОБОРУДВАНЕ, ОСВЕН АКО ПРОИЗВОДИТЕЛЯТ ИЗРИЧНО НЕ Е ПОСОЧИЛ, ЧЕ СА ГОДНИ ЗА ТЕРМИЧНА ДЕЗИНФЕКЦИЯ И ИЗМИВАНЕ.

НЕ МОЖЕ ДА СЕ ИЗПОЛЗВА ЗА МИЕНЕ НА ИНСТРУМЕНТИ ОТ АЛУМИНИЙ БЕЗ ЗАЩИТЕН СЛОЙ ИЛИ С АНОДИЗИРАНА ДЕКОРАЦИЯ.



**ЗАБЕЛЕЖКА**

РЕДОВНАТА ПОДДРЪЖКА Е ОТ СЪЩЕСТВЕНО ЗНАЧЕНИЕ ЗА ОСИГУРЯВАНЕ НА НАЙ-ДОБРОТО ФУНКЦИОНИРАНЕ НА УРЕДА.

ВЪРХУ ДИСПЛЕЯ ПЕРИОДИЧНО ЩЕ СЕ ПОЯВЯВА ЗАЯВКА ЗА ИЗВЪРШВАНЕ НА ГОРЕПОСОЧЕНИТЕ ДЕЙСТВИЯ ПО ПОДДРЪЖКА.

ПРИ ЕВЕНТУАЛНИ СЪМНЕНИЯ ИЛИ ЗА УТОЧНЕНИЕ СЕ ОБЪРНЕТЕ КЪМ СЕРВИЗЕН ЦЕНТЪР ЗА ОБСЛУЖВАНЕ.



Ref.	Beskrivelse Apparat
1	Kommandopanel og LCD display
2	Karfiltrer
3	Låge
4	Dørlukningssystem
5	Luftindgang
6	Roterende dyse
7	Kar i rustfrit stål
8	HEPA-filer
9	Kurv i rustfrit stål
10	Rensemiddel
11	Salt
12	Vaskemiddelindgang
13	Afkalket vand
14	Indgang for temperaturfølere
15	Låge
16	USB-port
17	Tænd-kontakt
18	Inspektionshul

Ref.	Beskrivelse af elektriske og hydrauliske tilslutninger
19	Strømkabel
20	Sikringer
21	Ethernet-kabelforbindelse
22	Køleblæser
23	Støttefod
24	Rør for tilslutning til vandforsyningsnettet vha. systemet "Aquastop"
25	Tilslutning til vandafløb
26	Luft-/dampudgang
27	Tilslutning af tilbehør til ekstern lastning

**BEMÆRK**

DET ANBEFALES AT UDFØRE EN MANUEL REGENERERING AF HARPIKSERNE OG EFTERFØLGENDE EN TOM DESINFICERINGSCYKLUS PÅ 90°

**BEMÆRK**

EFTER INSTALLATION OG EFTER LÆNGERE TIDS LAGERSTABILITET PÅ LÆNGERE END 24 TIMER SKAL MAN UDFØRE EN DESINFICERINGSCYKLUS PÅ 90° TOMGANGSKØRSEL, INDEN ANORDNINGEN ANVENDES.





BESKRIVELSE AF CYKLUS	VASKETEMPERATUR ° C	VASKETID	ULTRALYDSTID	DESINFEKTIONSTEMPERATUR ° C	A0	DESINFEKTIONSTID	TØRRETID	TOTAL TID FOR CYKLUS	MAKS. TOTALVEGT (kg)
DESINFEKTION D90	45	6'	7'	90	3 000	4'	0' 6' ÷ 25'	36'	2
VASK (W)	45	6'	7'	-	-	-	0' 6' ÷ 25'	20'	
FORVASK	25	5'	-	-	-	-	-	7'	
DESINFEKTION CUSTOM D1	45	6' ÷ 15'	7' ÷ 16'	80 90	600 ÷ 1.200 (ved 80° C) 600 ÷ 6.000 (ved 90° C)	10-20 min. (ved 80° C) 1-9 min. (ved 90° C)	0 6' ÷ 25'	På grundlag af indstillingerne	
VASK CUSTOM W1	45	6' ÷ 15'	7' ÷ 16'	-	-	-	0' 6' ÷ 25'		
HÅNDSTYKKER H (*)	45	6'	-	90	3.000	4'	0' 6' ÷ 25'	34'	

(\*) Cyklussen HÅNDSTYKKER H er kun tilgængelig med HMD-tilbehør.  
Kontakt kundeservice for at aktivere cyklussen HÅNDSTYKKER H.

#### GIV AGT

PRODUKTET ER UDELUKKENDE BEREGNET TIL VASK OG TERMISK DESINFEKTION AF GENANVENDELIGE KIRURGISKE INSTRUMENTER, DER KAN MODSTÅ EN TEMPERATUR PÅ MINDST 80 ° C, MED ELLER UDEN ULTRALYDSBEHANDLING AFHÆNGIGT AF CYKLUSSEN.

KUN BEREGNET TIL VASK OG DESINFEKTION UDEN ULTRALYD AF UDVENDIGE OVERFLADER PÅ ROTERENDE INSTRUMENTER, HVIS ANVENDES I KOMBINATION MED PASSENDE TILBEHØR, MEDMINDRE SÅDANNE INSTRUMENTER UDTRYKKELT ER ANGIVET AF PRODUCENTEN SOM UEGNEDE TIL TERMISK DESINFEKTION OG VASK.

IKKE BEREGNET TIL VASK OG TERMISK DESINFEKTION AF TERMOLABILT MEDICINSK UDSTYR.

IKKE BEREGNET TIL VASK OG DESINFEKTION AF DE INDRE KANALER TIL GENANVENDELIGE KIRURGISKE INSTRUMENTER, DER HAR DYBE HULRUM MED REDUCERET LYS.

IKKE BEREGNET TIL VASK OG/ELLER DESINFEKTION AF ELEKTRONISKE INSTRUMENTER, MEDMINDRE DET UDTRYKKELT ER ANGIVET AF PRODUCENTEN SOM EGNET TIL TERMISK DESINFEKTION OG VASK.

IKKE BEREGNET TIL VASK AF UBESKYTTEDE ELLER DEKORATIVE ANODISEREDE ALUMINIUMINSTRUMENTER.



#### BEMÆRK

EN REGELMÆSSIG VEDLIGEHOLDELSE ER MEGET VIGTIG FOR AT KUNNE GARANTERE ANORDNINGENS BEDSTE YDEEVNE.

PÅ DISPLAYET VISES DER EN MEDDELELSE MED MELLEMRUM, HVOR MAN BLIVER SPURGT, OM DE NÆVNTE VEDLIGEHOLDELSESINDGREB SKAL UDFØRES.

I TILFÆLDE AF TVIVL ELLER AFKLARING KONTAKTES DEN TEKNISK ASSISTANCE.



Ref.	Prietaiso aprašymas
1	Valdymo skydas ir LCD ekranas
2	Išleidimo filtras
3	Durelės
4	Durelių uždarymo sistema
5	Oro įleidimo anga
6	Sukamasis antgalis
7	Nerūdijančiojo plieno bakas
8	HEPA filtras
9	Nerūdijančiojo plieno krepšys
10	Ploviklio
11	Druska
12	Ploviklio įleidimo anga
13	Vandens minkštiklio įleidimo anga
14	Temperatūros zondo įvadas
15	Durelės
16	USB prievadas
17	Maitinimo jungiklis
18	Apžiūros anga

Ref.	Elektrinių ir hidraulinių jungčių aprašymas
19	Maitinimo laidas
20	Maitinimo saugikliai
21	Eterneto laido jungtis
22	Aušinimo ventiliatorius
23	Kojelė
24	Vandentiekio prijungimo vamzdis su sistema „Aquastop“
25	Vandens išleidimo jungtis
26	Oro / garų išleidimo anga
27	Išorinių krovos įrenginių jungiamosios dalys

#### **PASTABA**



NAUDOJANT PIRMĄ KARTĄ, REKOMENDUOJAMA PALEISTI RANKINĮ GUMOS REGENERACIJOS CIKLĄ, PASKUI TUŠČIĄ 90° D DEZINFEKAVIMO CIKLĄ.

#### **PASTABA**



JEIGU ĮRENGINYS NEBUVO NAUJAMAS ILGIAU KAIP 24 VALANDAS, PRIEŠ NAUDOJIMĄ BŪTINA ATLIKTI DEZINFEKAVIMO CIKLĄ D 90° TUŠČIĄJA EIGA.

CIKLO APRAŠYMAS	PLOVIMO TEMPERATŪRA °C	PLOVIMO TRUKMĖ	ULTRAGARSO TRUKMĖ	DEZINFEKAVIMO TEMPERATŪRA °C	A0	DEZINFEKAVIMO TRUKMĖ	DŽIŪVIMO LAIKAS	VISA CIKLO TRUKMĖ	DIDŽIAUSIA BENDROJI MASĖ (kg)
DEZINFEKAVIMAS D90	45	6'	7'	90	3 000	4'	0' 6' + 25'	36'	2
PLOVIMAS W	45	6'	7'	-	-	-	0' 6' + 25'	20'	
PIRMINIS PLOVIMAS	25	5'	-	-	-	-	-	7'	
DEZINFEKAVIMAS D1 VARTOTOJO	45	6' ÷ 15'	7' ÷ 16'	80 90	600 ÷ 1.200 (80 °C) 600 ÷ 6.000 (90 °C)	10'-20' (80 °C) 1'-9' (90 °C)	0 6' + 25'	Pagal nustatymus	
PLOVIMAS W1 VARTOTOJO	45	6' ÷ 15'	7' ÷ 16'	-	-	-	0' 6' + 25'		
MAŠININIŲ INSTRUMENTŲ H (*)	45	6'	-	90	3.000	4'	0' 6' + 25'	34'	

(\*) MAŠININIŲ INSTRUMENTŲ H ciklas galima tik su HMD priedu; dėl MAŠININIŲ INSTRUMENTŲ H ciklo aktyvinimo kreipkitės į paslaugų centrą.

### DĖMESIO!

GAMINYS IŠIMTINAI SKIRTAS DAUGKARTINIO NAUDOJIMO CHIRURGINIAMS INSTRUMENTAMS, GALINTIEMS ATLAIKYTI MAŽIAUSIAI 80 ° C TEMPERATŪRA, PLAUTI IR TERMIŠKAI DEZINFEKUOTI SU ULTRAGARSO PROCEDŪRA ARBA BE JOS, ATSIŽVELGIANT Į CIKLĄ.

JIS YRA SKIRTAS ROTACINIŲ INSTRUMENTŲ IŠORINIŲ PAVIRŠIŲ VALYMIUI IR DEZINFEKAVIMUI NENAUDOJANT ULTRAGARSO TIK KAI NAUDOJAMAS KARTU SU ATITINKAMAIŠ PRIEDAIS, IŠSKYRUS ATVEJUS, KAI ŠIE INSTRUMENTAI YRA GAMINTOJO AIŠKIAI APIBŪDINTI KAIP NETINKAMI TERMINIAM DEZINFEKAVIMUI IR VALYMIUI.

JIS NĖRA SKIRTAS KARŠČIUI NEATSPARIEMS MEDICINOS PRIETAISAMS VALYTI IR TERMIŠKAI DEZINFEKUOTI.

JIS NĖRA SKIRTAS DAUGKARTINIO NAUDOJIMO CHIRURGINIŲ INSTRUMENTŲ VIDINIAMS KANALAMS VALYTI IR DEZINFEKUOTI, JEI JUOSE YRA GILIŲ ERMIŲ, KURIOSE SUMAŽĖJA ŠVIESOS SRAUTAS.

JIS NĖRA SKIRTAS ELEKTRONINIAMS INSTRUMENTAMS VALYTI IR (ARBA) DEZINFEKUOTI, JEI NĖRA GAMINTOJO AIŠKIAI NURODYTA, KAD JIE TINKA TERMINIAM DEZINFEKAVIMUI IR VALYMIUI.

JIS NĖRA SKIRTAS INSTRUMENTAMS PLAUTI, JEI JIE PAGAMINTI IŠ NEAPDOROTO ARBA NEANODIZUOTO ALIUMINIO.



### PASTABA

BŪTINA PASTOVI ĮRENGINIO PRIEŽIŪRA, KAD BŪTŲ UŽTIKINTOS GERIAUSIOS EKSPLOATACINĖS SAVYBĖS.

EKRANE PERIODIŠKAI PASIRODYS PRAŠYMAS ATLIKTI NURODYTUS TECHNINĖS PRIEŽIŪROS DARBUS.

DĖL VISŲ KLAUSIMŲ ARBA NEAIŠKUMŲ KREIPKITĖS Į TECHNINIO APTARNAVIMO SKYRIŲ.





Ref.	Descriere aparat
1	Panou de control și afișaj LCD
2	Filtru rezervor
3	Trapă
4	Sistem de închidere a ușii
5	Admisie aer
6	Duză rotativă
7	Rezervor inox
8	Filtru HEPA
9	Coș inox
10	Detergent
11	Sare
12	Orificiu de admisie detergent
13	Orificiu de admisie apă decalcifiată
14	Orificiu de admisie a sondelor de temperatură
15	Trapă
16	Port USB
17	Întreprător de pornire
18	Gaură de inspecție

Ref.	Descrierea conexiunilor electrice și hidraulice
19	Cablu de alimentare
20	Rezistențe
21	Conexiune cablu Ethernet
22	Supapă de răcire
23	Picioruș
24	Conexiune la apă de rețea cu sistem „Aqastop”
25	Conexiune evacuare apă
26	Evacuare apă/vapori
27	Conexiune accesorii de încărcare externă

**NOTĂ**

LA PRIMA UTILIZARE ESTE RECOMANDAT SĂ EFECTUAȚI O REGENERARE MANUALĂ A RĂȘINILOR ȘI APOI UN CICLU DE DEZINFECTARE D 90° ÎN GOL.

**NOTĂ**

DUPĂ O PERIOADĂ DE INACTIVITATE CE DEPĂȘEȘTE 24 DE ORE, VA FI NECESAR SĂ SE EFECTUEZE UN CICLU DE DEZINFECTARE D 90° ÎN GOL.

DESCRIEREA CICLULUI	TEMPERATURĂ DE SPĂLARE °C	DURATĂ DE SPĂLARE	DURATĂ ULTRASUNETE	TEMPERATURĂ DE DEZINFECTARE °C	A <sub>0</sub>	DURATĂ DE DEZINFECTARE	DURATĂ USCARE	DURATA TOTALĂ A CICLULUI	MASA TOTALĂ MAXIMĂ (kg)
DEZINFECTARE D90	45	6'	7'	90	3 000	4'	0' 6' + 25'	36'	2
SPĂLARE W	45	6'	7'	-	-	-	0' 6' + 25'	20'	
PRE-SPĂLARE	25	5'	-	-	-	-	-	7'	
DEZINFECTARE D1 CUSTOM	45	6' ÷ 15'	7' ÷ 16'	80 90	600 ÷ 1.200 (la 80°C) 600 ÷ 6.000 (la 90°C)	10'-20' (la 80°C) 1'-9' (la 90°C)	0 6' + 25'	În funcție de setări	
SPĂLARE W1 CUSTOM	45	6' ÷ 15'	7' ÷ 16'	-	-	-	0' 6' + 25'		
PIESE DE MÂNĂ H (*)	45	6'	-	90	3.000	4'	0' 6' + 25'	34'	

(\*) Ciclul PIESE DE MÂNĂ H este disponibil doar cu accesoriul HMD; pentru activarea ciclului PIESE DE MÂNĂ H, contactați Serviciul de asistență.

#### ATENȚIE!

PRODUSUL ESTE DESTINAT EXCLUSIV LAVAJULUI și DEZINFECTĂRII TERMICE A INSTRUMENTELOR CHIRURGICALE REUTILIZABILE, CAPABILE SĂ REZISTE LA O TEMPERATURĂ DE CEL PUȚIN 80 °C, CU SAU FĂRĂ TRATAMENT CU ULTRASUNETE, ÎN FUNCȚIE DE CICLU.

ESTE DESTINAT LAVAJULUI și DEZINFECTĂRII FĂRĂ ULTRASUNETE ALE SUPRAFEȚELOR EXTERME ALE INSTRUMENTELOR ROTATIVE, DOAR DACĂ ESTE UTILIZAT ÎN COMBINAȚIE CU ACCESORIUL ADECVAT, CU CONDIȚIA CA ACESTE INSTRUMENTE SĂ NU FIE EXPLICIT INDICATE DE PRODUCĂTOR CA NEADECVATE PENTRU DEZINFECTARE și LAVAJ.

NU ESTE DESTINAT LAVAJULUI și DEZINFECTĂRII TERMICE A DISPOZITIVELOR MEDICALE TERMOLABILE.

NU ESTE DESTINAT LAVAJULUI și DEZINFECTĂRII CONDUCTELOR INTERNE ALE INSTRUMENTELOR CHIRURGICALE REUTILIZABILE CARE PREZINTĂ CAVITĂȚI ADÂNCI CU LUMINĂ REDUSĂ.

NU ESTE DESTINAT LAVAJULUI și SAU DEZINFECTĂRII INSTRUMENTELOR ELECTRONICE, CU EXCEPȚIA CAZULUI ÎN CARE ACESTE SUNT INDICATE EXPLICIT DE PRODUCĂTOR CA ADECVATE PENTRU DEZINFECTARE TERMICĂ și LAVAJ.

NU ESTE DESTINAT LAVAJULUI INSTRUMENTELOR DIN ALUMINIU NEPROTEJAT SAU CU ANODIZARE DECORATIVĂ.



#### NOTĂ

ÎNTREȚINEREA PERIODICĂ ESTE ESENȚIALĂ PENTRU ASIGURAREA FUNCȚIONĂRII DISPOZITIVULUI ÎN CELE MAI BUNE CONDIȚII.

PE DISPLAY VA APĂREA PERIODIC SOLICITAREA DE EFECTUARE A OPERAȚIUNILOR DE ÎNTREȚINERE INDICATE.

ÎN CAZ DE NELĂMURIRI SAU DACĂ AVEȚI NEVOIE DE CLARIFICĂRI, CONTACTAȚI DEPARTAMENTUL DE ASISTENȚĂ.



Ref.	Popis prístroja
1	Ovládací panel a displej LCD
2	Filter
3	Dvierka
4	Ovládač na uzavretie dvierok
5	Vstup pre vzduch
6	Rotačná dýza
7	Nerezová nádrž
8	Filter HEPA
9	Nerezový košík
10	Saponátu
11	Soľ
12	Vstup pre čistiaci prostriedok
13	Vstup pre odvápenú vodu
14	Vstup pre teplotnú sondu
15	Dvierka
16	Port USB
17	Vypínač
18	Inšpekčné okienko

Ref.	Popis elektrických a hydraulických pripojení
19	Zapojenie kábla na napájanie
20	Sieťové poistky
21	Pripojenie kábla Ethernet
22	Chladiaci ventilátor
23	Noha
24	Potrúbie pripojenie na vodovod pomocou systému Aquastop
25	Pripojenie pre vypúšťanie vody
26	Výstup vzduchu/pary
27	Pripojenie príslušenstva externého nakladania

#### **Poznámka**



PRI PRVOM POUŽITÍ SA ODPORÚČA VYKONAŤ RUČNÚ REGENERÁCIU ŽIVÍC A NÁSLEDNE 90° DEZINFEKČNÝ CYKLUS NAPRÁZDNO.

#### **Poznámka**



PO ODTAVENÍ DLHŠOM NEŽ 24 HODÍN JE POTREBNÉ NAJPRV SPUSTIŤ DEZINFEKČNÝ CYKLUS D 90° NAPRÁZDNO A AŽ POTOM UVIESŤ ZARIADENIE DO NORMÁLNEJ PREVÁDZKY.

OPIS CYKLU	UMÝVACIA TEPLOTA °C	ČAS UMÝVANIA	ČAS ULTRAZVUKU	TEPLOTA DEZINFEKČIE °C	A0	ČAS DEZINFEKČIE	DOBA SUŠENIA	CELKOVÝ ČAS CYKLU	CELKOVÁ HMOTNOSŤ MAX (kg)
DEZINFEKČIA D90	45	6'	7'	90	3 000	4'	0' 6' + 25'	36'	2
PRANIE W	45	6'	7'	-	-	-	0' 6' + 25'	20'	
PREDPRANIE	25	5'	-	-	-	-	-	7'	
DEZINFEKČIA D1 KLIENT	45	6' ÷ 15'	7' ÷ 16'	80 90	600 ÷ 1 200 (pri 80°C) 600 ÷ 6 000 (pri 90°C)	10'-20' (pri 80°C) 1'-9' (pri 90°C)	0 6' + 25'	Podľa nastavení	
PRANIE W1 CUSTOM	45	6' ÷ 15'	7' ÷ 16'	-	-	-	0' 6' + 25'		
NÁSADY H (*)	45	6'	-	90	3.000	4'	0' 6' + 25'	34'	

(\*) Cyklus NÁSADY H je dostupný len s príslušenstvom HMD;  
ohľadom aktivácie cyklu NÁSADY H kontaktujte servisné stredisko.

### POZOR!

PRODUKT JE URČENÝ VÝLUČNE NA UMÝVANIE A TERMÁLNU DEZINFEKČIU OPĀTOVNE POUŽITEĽNÝCH CHIRURGICKÝCH NÁSTROJOV, KTORÉ DOKÁŽU ODOLAŤ TEPLOTE MINIMÁLNE 80 °C, A TO S ULTRAZVUKOVÝM ALEBO BEZ ULTRAZVUKOVÉHO OŠETRENIA, V ZÁVISLOSTI OD ZVOLENÉHO CYKLU.

JE URČENÝ NA ČISTENIE A DEZINFEKČIU EXTERNÝCH POVRCHOV ALEBO OTOČNÝCH NÁSTROJOV BEZ ULTRAZVUKOVÉHO OŠETRENIA LEN VTEĎY, KEĎ SA POUŽÍVA V KOMBINÁCIÍ S VHDNÝM PRÍSLUŠENSTVOM, POKIAĽ TAKÉTO NÁSTROJE NIE SÚ ZO STRANY VÝROBCU VÝSLOVNE NAVRHNUŤE TAK, ABY NEBOLI VHDNÉ PRE TERMÁLNU DEZINFEKČIU A ČISTENIE. NIE JE URČENÝ NA ČISTENIE A TERMÁLNU DEZINFEKČIU TEPELNE LABILNÝCH LEKÁRSKYCH ZARIADENÍ.

NIE JE URČENÝ NA ČISTENIE A DEZINFEKČIU VNÚTORNÝCH KANÁLOV OPĀTOVNE POUŽITEĽNÝCH CHIRURGICKÝCH NÁSTROJOV, KTORÉ OBSAHUJÚ HLBOKÉ DUTINY S OBMEDZENÝM SVETLOM.

NIE JE URČENÝ NA ČISTENIE A/ALEBO DEZINFEKČIU ELEKTRONICKÝCH NÁSTROJOV, POKIAĽ HO VÝROBCA VÝSLOVNE NEOZNAČUJE AKO VHDNÝ PRE TERMÁLNU DEZINFEKČIU A ČISTENIE.

NIE JE URČENÝ NA UMÝVANIE NÁSTROJOV VYROBENÝCH Z NEOPRACOVANÉHO HLINÍKA ALEBO S DEKORATÍVNOU ANODIZÁCIU.



### POZNÁMKA

PRE ZAISTENIE VYSOKEJ EFEKTÍVNOSTI ZARIADENIA MÁ ZÁSADNÝ VÝZNAM PRAVIDELNÁ ÚDRŽBA.

NA DISPLEJI SA BUDE OPAKOVANE ZOBRAZOVAŤ POŽIADAVKA NA VYKONANIE UVÁDZANÝCH ÚDRŽBÁRSKYCH ZÁSAHOV.

V PRÍPADE POCHYBNOSTÍ SA OBRÁŤTE NA SERVISNÉ STREDISKO.





№	Опис пристрою
1	Панель керування і РК-дисплей
2	Фільтри камери
3	Дверцята
4	Система закриття дверцят
5	Впуск повітря
6	Обертова форсунка
7	Бак із неіржавної сталі
8	HEPA-фільтр
9	Кошик із неіржавної сталі
10	Мийний засіб
11	Сіль
12	Впуск мийного засобу
13	Впуск декальцинованої води
14	Вхід зонду температури
15	Дверцята
16	USB-порт
17	Перемикач живлення
18	Оглядовий отвір

№	Опис електричних і гідравлічних з'єднань
19	Кабель живлення
20	Мережеві запобіжники
21	Підключення Ethernet-кабелю
22	Вентилятор охолодження
23	Ніжка
24	Шланг для підключення до водопроводу із системою «Аквастоп»
25	Підключення зливу води
26	Вихід повітря/пари
27	Підключення до зовнішніх аксесуарів для наповнення

#### **ПРИМІТКА**



ПРИ ПЕРШОМУ ВИКОРИСТАННІ РЕКОМЕНДУЄТЬСЯ ЗАПУСТИТИ РУЧНИЙ ЦИКЛ РЕГЕНЕРАЦІЇ СМОЛИ, А ПОТІМ— ПОРОЖНІЙ ЦИКЛ ДЕЗІНФЕКЦІЇ 90°.

#### **ПРИМІТКА**



ПІСЛЯ ПЕРІОДУ ПРОСТОЮВАННЯ БІЛЬШЕ 24 ГОДИН ПЕРЕД ВИКОРИСТАННЯМ ПРИСТРОЮ НЕОБХІДНО ВИКОНАТИ ПОРОЖНІЙ ЦИКЛ ДЕЗІНФЕКЦІЇ 90°.

ОПИС ЦИКЛУ	ТЕМПЕРАТУРА ПРОМИВАННЯ, °С	ЧАС ПРОМИВАННЯ	ЧАС УЛЬТРАЗВУКОВОЇ ОБРОБКИ	ТЕМПЕРАТУРА ДЕЗИНФЕКЦІЇ, °С	A0	ЧАС ДЕЗИНФЕКЦІЇ	ЧАС СУШІННЯ	ЗАГАЛЬНИЙ ЧАС ЦИКЛУ	МАКС. ЗАГАЛЬНА МАСА (кг)
ДЕЗИНФЕКЦІЯ D90	45	6'	7'	90	3,000	4'	0' 6' + 25'	36'	2
ПРОМИВАННЯ W	45	6'	7'	-	-	-	0' 6' + 25'	20'	
ПОПЕРЕДНЄ ПРОМИВАННЯ	25	5'	-	-	-	-	-	7'	
D1 КОРИСТУВАЦЬКА ДЕЗИНФЕКЦІЯ	45	6' + 15'	7' + 16'	80 90	600 ÷ 1,200 (при 80 °С) 600 ÷ 6,000 (при 90 °С)	10'-20' (при 80 °С) 1'-9' (при 90 °С)	0 6' + 25'	Згідно з налаштуваннями	
W1 КОРИСТУВАЦЬКЕ ПРОМИВАННЯ	45	6' + 15'	7' + 16'	-	-	-	0' 6' + 25'		
ПРИЛАДИ Н (*)	45	6'	-	90	3.000	4'	0' 6' + 25'	34'	

(\*) Цикл ПРИЛАДИ Н доступний лише з аксесуаром НМД; щоб активувати цикл ПРИЛАДИ Н, зверніться до сервісного центру.

### ПОПЕРЕДЖЕННЯ

ПРОДУКТ ПРИЗНАЧЕНИЙ ВИКЛЮЧНО ДЛЯ ПРОМИВАННЯ ТА ТЕРМІЧНОЇ ДЕЗИНФЕКЦІЇ ХІРУРГІЧНИХ ІНСТРУМЕНТІВ БАГАТОРАЗОВОГО ВИКОРИСТАННЯ, ЩО МОЖУТЬ ВИТРИМАТИ ТЕМПЕРАТУРУ НЕ МЕНШЕ 80° С, З УЛЬТРАЗВУКОВОЮ ОБРОБКОЮ АБО БЕЗ НЕЇ.

ВІН ПРИЗНАЧЕНИЙ ДЛЯ ОЧИЩЕННЯ ТА ДЕЗИНФЕКЦІЇ БЕЗ УЛЬТРАЗВУКОВОЇ ОБРОБКИ ЗОВНІШНІХ ПОВЕРХОНЬ ОБЕРТОВИХ ІНСТРУМЕНТІВ ЛИШЕ ПРИ ВИКОРИСТАННІ В ПОЄДНАННІ З ВІДПОВІДНИМ АКСЕСУАРОМ, ЯКЩО ТАКІ ІНСТРУМЕНТИ ПРЯМО НЕ ЗАЗНАЧЕНІ ВИРОБНИКОМ ЯК НЕПРИДАТНІ ДЛЯ ТЕРМІЧНОЇ ДЕЗИНФЕКЦІЇ ТА ОЧИЩЕННЯ.

ВІН НЕ ПРИЗНАЧЕНИЙ ДЛЯ ОЧИЩЕННЯ ТА ТЕРМІЧНОЇ ДЕЗИНФЕКЦІЇ ТЕРМОЛАБІЛЬНИХ МЕДИЧНИХ ВИРОБІВ.

ВІН НЕ ПРИЗНАЧЕНИЙ ДЛЯ ОЧИЩЕННЯ І ДЕЗИНФЕКЦІЇ ВНУТРІШНІХ КАНАЛІВ БАГАТОРАЗОВИХ ХІРУРГІЧНИХ ІНСТРУМЕНТІВ, ЩО МАЮТЬ ГЛИБОКІ ПОРОЖНИНИ ЗІ ЗНИЖЕНИМ ОСВІТЛЕННЯМ.

ВІН НЕ ПРИЗНАЧЕНИЙ ДЛЯ ОЧИЩЕННЯ ТА/АБО ДЕЗИНФЕКЦІЇ ЕЛЕКТРОННИХ ІНСТРУМЕНТІВ, ЯКЩО ВИРОБНИК ЯВНО НЕ ВКАЗАВ, ЩО ВОНИ ПІДХОДЯТЬ ДЛЯ ТЕРМІЧНОЇ ДЕЗИНФЕКЦІЇ ТА ОЧИЩЕННЯ.

ВІН НЕ ПРИЗНАЧЕНИЙ ДЛЯ ПРОМИВАННЯ ІНСТРУМЕНТІВ З НЕОБРОБЛЕНОГО АЛЮМІНІЮ ЧИ З ДЕКОРАТИВНИМ АНОДУВАННЯМ.



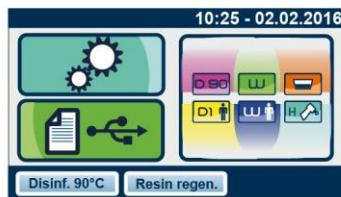
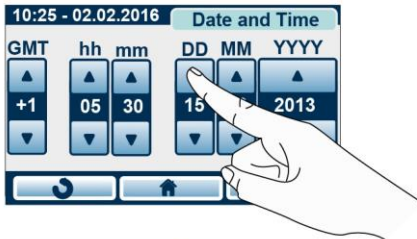
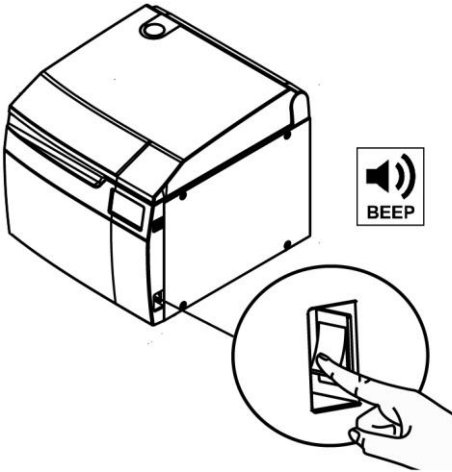
**ПРИМІТКА**

ЩОБ ЗАБЕЗПЕЧИТИ МАКСИМАЛЬНУ ЕФЕКТИВНІСТЬ ПРИСТРОЮ,  
НЕОБХІДНО РЕГУЛЯРНО ПРОВОДИТИ ТЕХНІЧНЕ  
ОБСЛУГОВУВАННЯ.



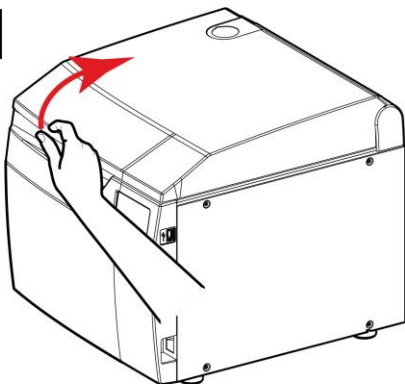
ЧАС ВІД ЧАСУ СИСТЕМА ВІДОБРАЖАТИМЕ ПОВІДОМЛЕННЯ  
ПРО НЕОБХІДНІСТЬ ПЕРЕВІРКИ ТЕХНІЧНОГО СТАНУ  
ПРИСТРОЮ.

У РАЗІ ВИНИКНЕННЯ СУМНІВІВ АБО ЗАПИТАНЬ ЗВЕРНІТЬСЯ  
ДО СЛУЖБИ ТЕХНІЧНОЇ ПІДТРИМКИ.

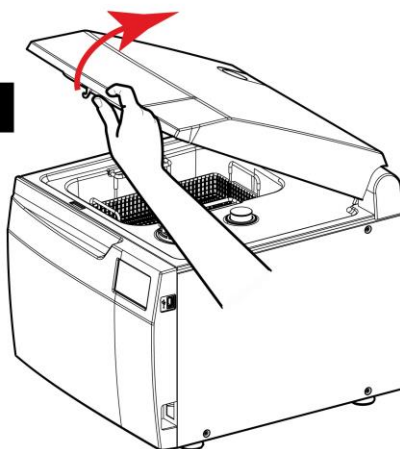




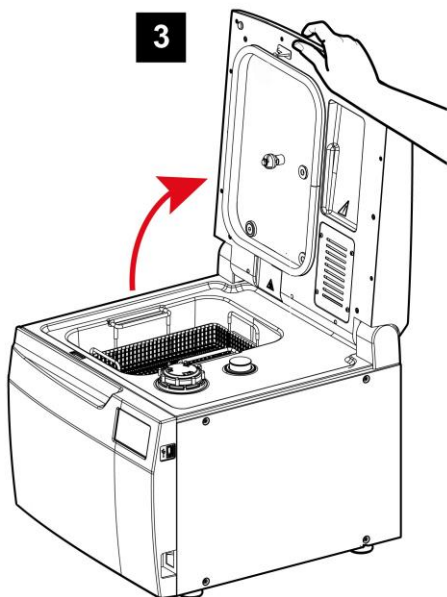
**1**



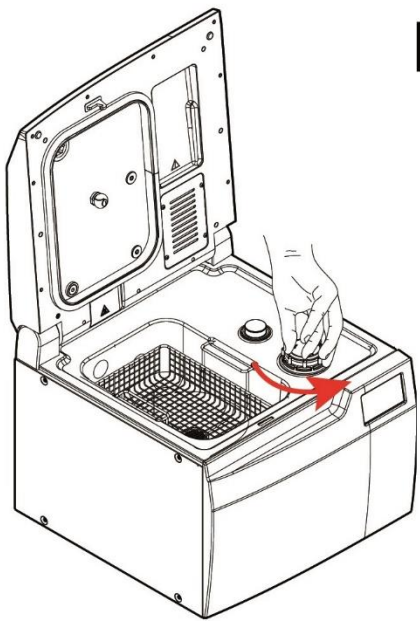
**2**



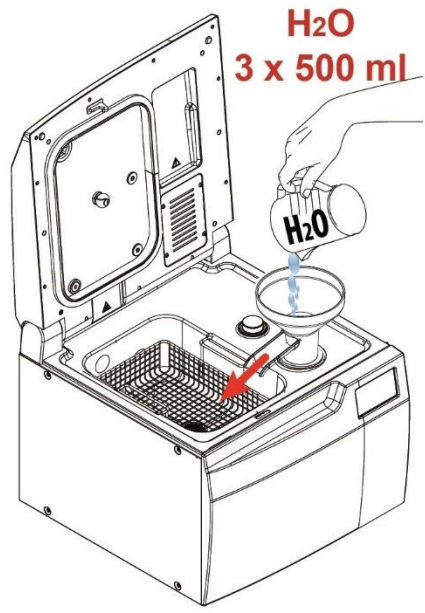
**3**



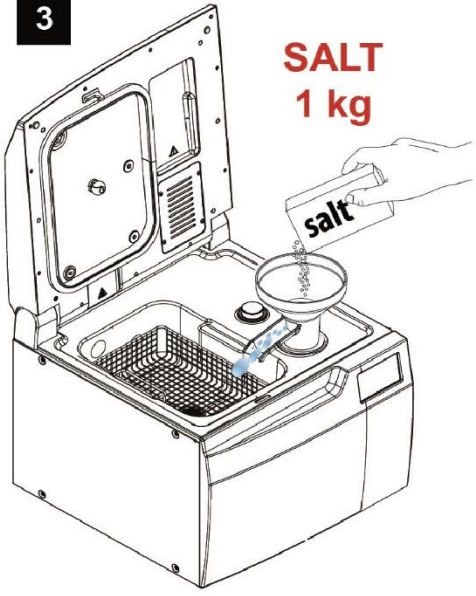
1



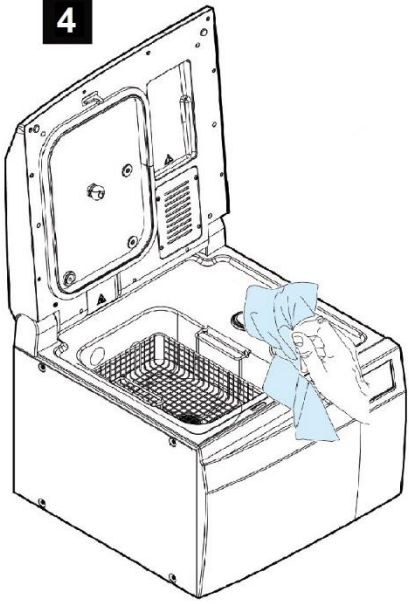
2



3

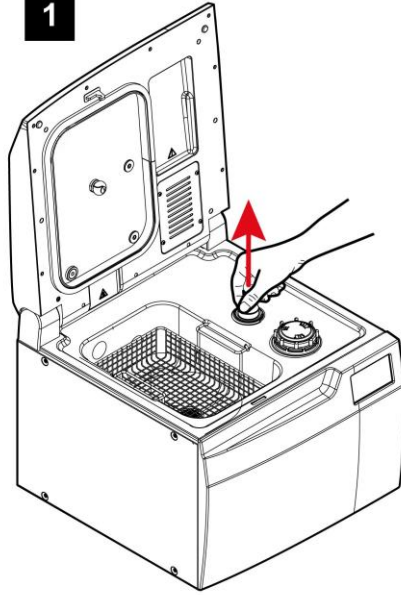


4

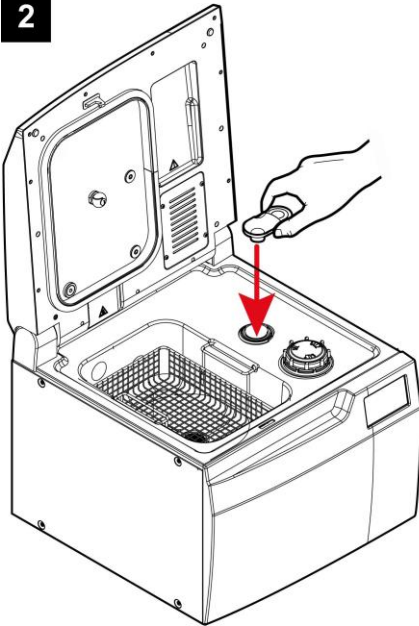




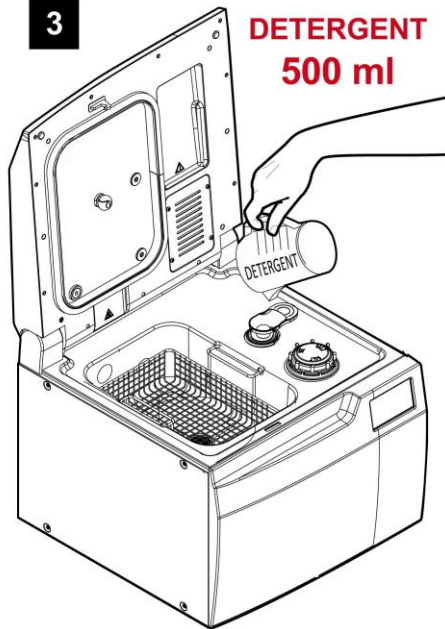
1



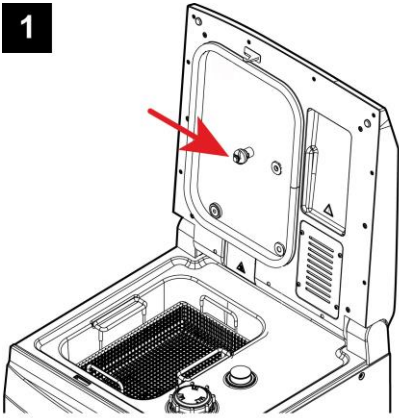
2



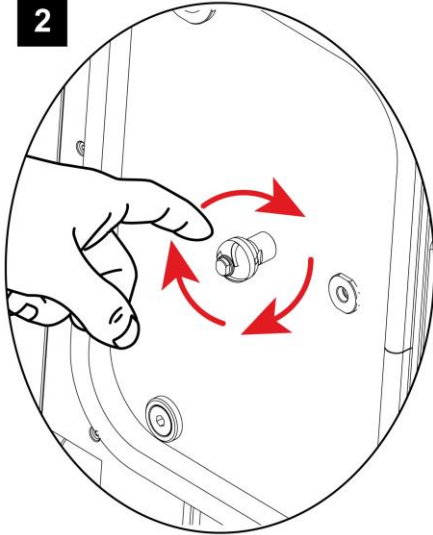
3



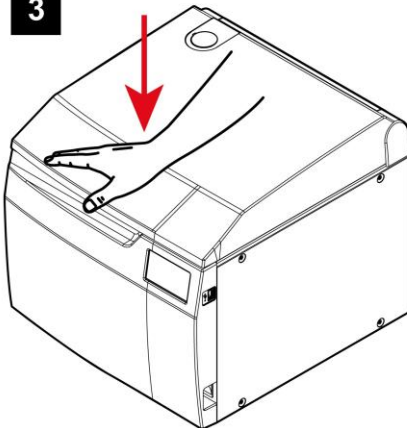
1



2

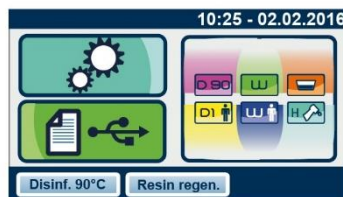
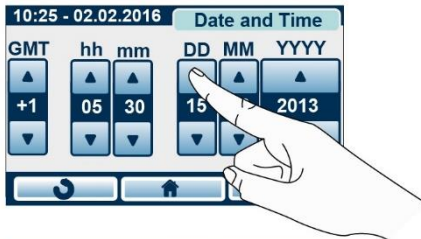
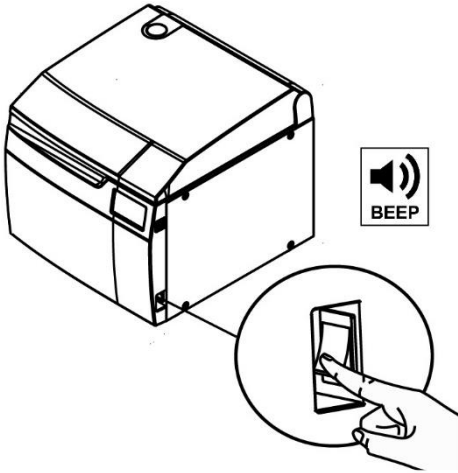


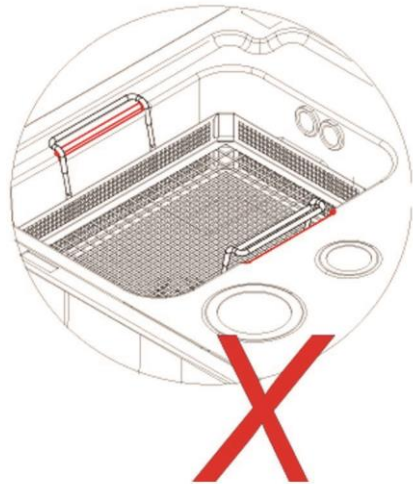
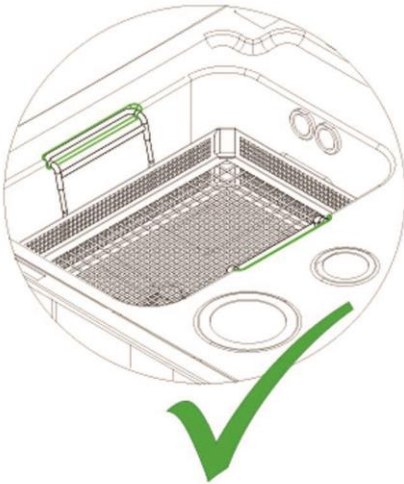
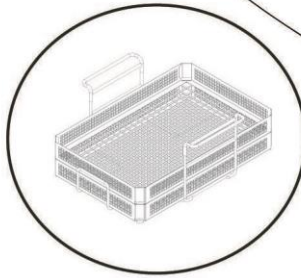
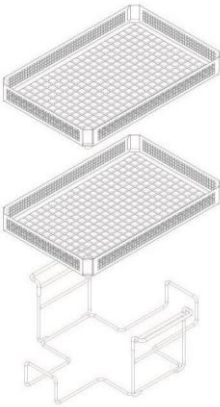
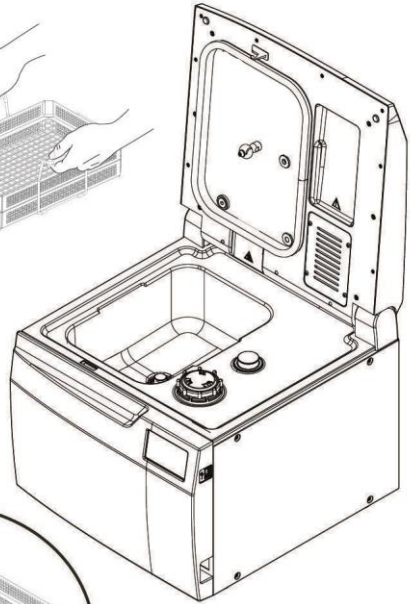
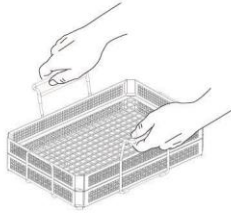
3

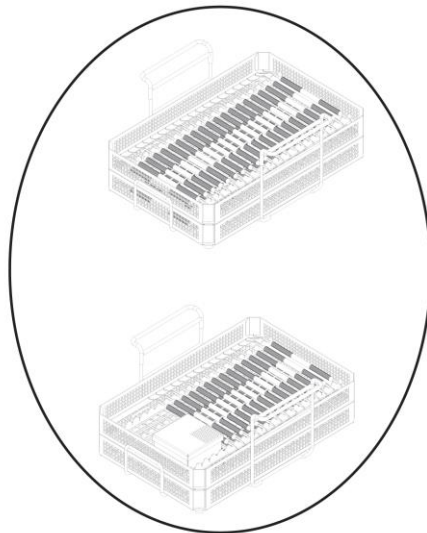
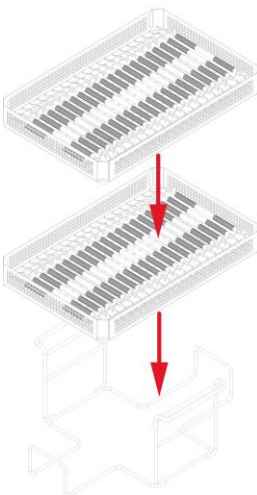
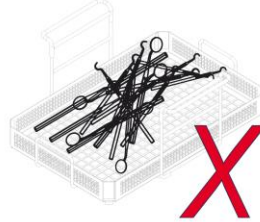
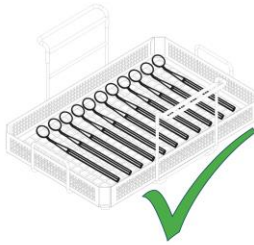
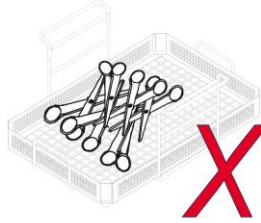
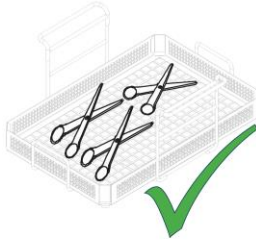
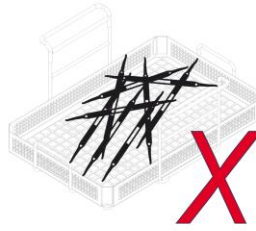


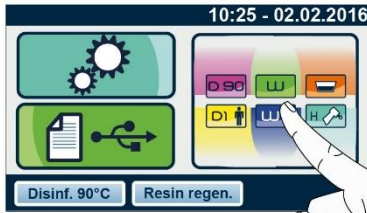




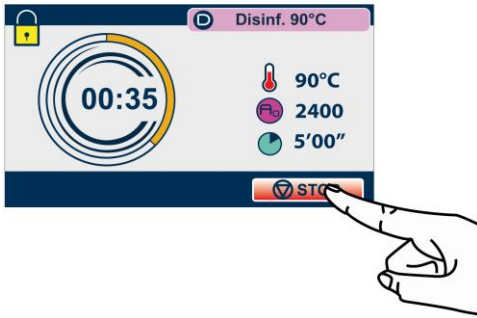








1



- Stop manuale
- Manual stop
- Arrêt manuel
- Manueller Stopp
- Parada manual
- Zatrzymywanie ręczne
- Manuel durdurma
- Manuell stopp
- Manuální zastavení
- Manuele stop
- Χειροκίνητο stop
- Ручной стоп
- Paragem manual
- Manuellt stopp
- Manuaalinen pysäytys
- إيقاف يدوي
- Kézi stop
- Ръчно спиране
- Manuellt stop
- Sustabdymas rankiniu būdu
- Stop Manual
- Manuálny stop
- Зупинка вручну

2



3



4



**CEFLA s.c.**

Sede Legale ed Amministrativa / Head Quarter  
Via Selice Prov.le, 23/a - 40026 Imola (BO) Italy  
Stabilimento / Plant  
Via Bicocca, 14/c - 40026 Imola (BO) Italy